

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة أبو بكر بلقايد
UNIVERSITY OF TLEMCEEN



قسم اللغة والأدب العربي

مذكرة مقدمة لنيل شهادة ماستر في اللغة والأدب العربي

تخصص: لسانيات عربية

بعنوان:

صعوبات و عوائق تعليمية اللغات الأجنبية في
المدرسة الجزائرية (الثالثة ابتدائي- أنموذجا)

تحت إشراف:

د.موس لبنى

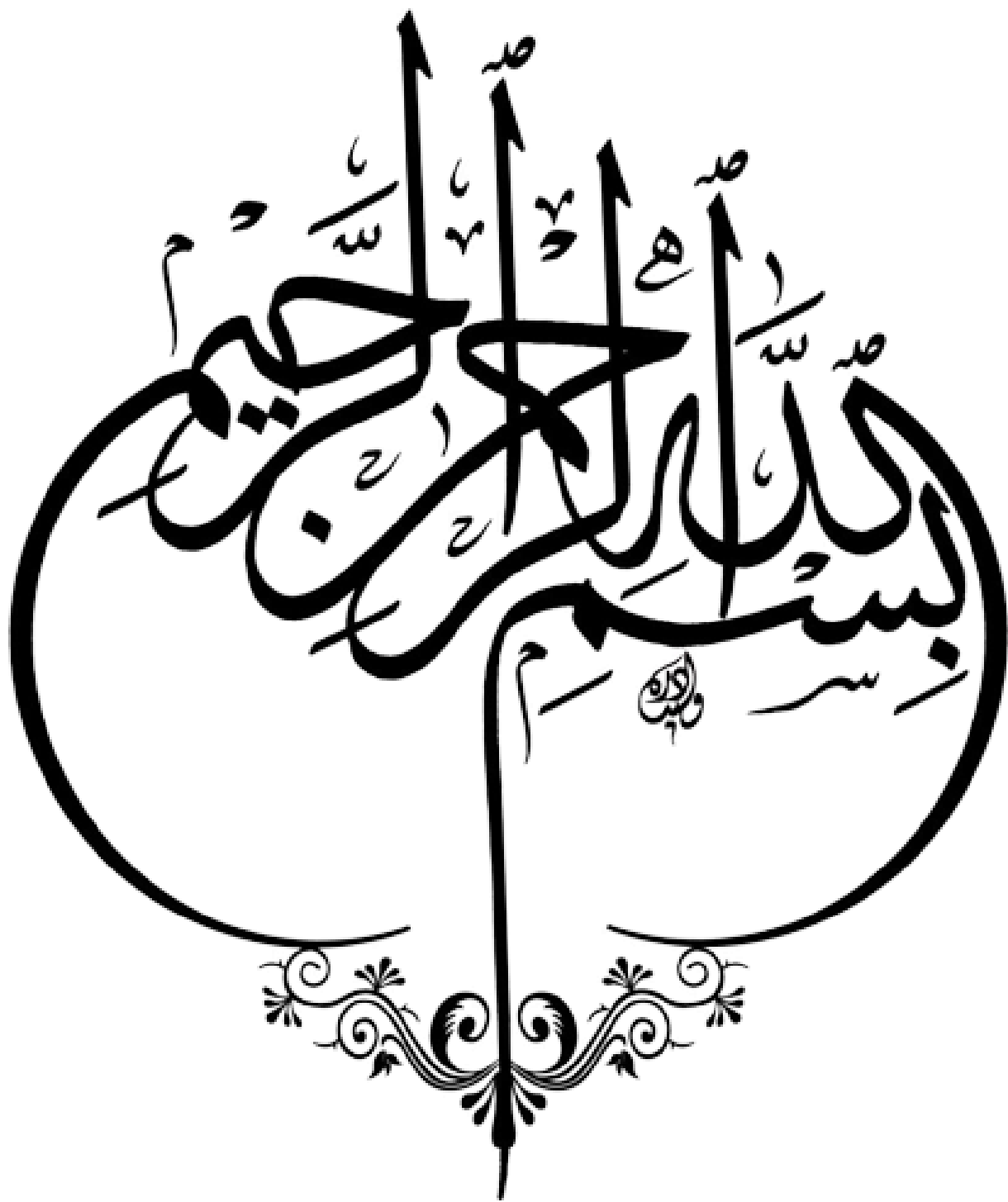
من طرف:

بلبشير يسرى

كرزازي صبرينة

لجنة المناقشة	
رئيس اللجنة	د. دالي سليمة
مناقشا	د. خالد هشام
مشرفا مقرا	د.موس لبنى

العام الجامعي: 1444-1445 هـ / 2022 – 2023 م



دعاء

الحمد لله الذي وفقنا ، و أماننا و هيا لنا السبل
لك الحمد بفضلك و نعمتك تتم الصالحات يا رب
و اللهم صلي على الحبيب صلي الله عليه وسلم في الأولين
و الآخرين .

اللهم إنا أودعناك دنيانا و آخرانا و معاشنا و مماتنا
فأحفظنا بحفظك يا أرحم الراحمين ، اللهم إنا نسألك الرحمة
و الغفران و تمام الإيمان ، و السلامة من الفتن ما ظهر
منها و ما بطن .

سبحانك لا إله إلا أنت

شكر

مصداقا لقوله تعالى: " ولئن شكرتم لأزيدنكم " صدق الله العظيم
الحمد لله حمدا كثيرا طيبا مباركا كما ينبغي جلال وجهه وعظيم
سلطانه ، ولقد حدثنا الله عز وجل على الشكر إذ يقال : " واشكروني
ولا تكفرون " واقتداء بالرسول صلى الله عليه وسلم حيث قال : "
الشكر قيد النعمة وسبب دوامها ومفتاح المزيد منها "
و أتوجه بالشكر الجزيل الى كل من ساندني و كان داعما لي سواء
أكان ذلك بتمرير الخبرة الازمة لي أو تدليل العقوبات من أجل إنجاز
هذا العمل و أخص بالذكر مشرفة الدكتور موسى لبنى التي
شرفتني بقبولها الإشراف على هذه المذكرة و على دعمها و
توجيهاتها القيمة فجزاها الله خير الجزاء
إنني أتوجه أيضا بكل الامتنان و الشكر للجنة المناقشة الأفاضل الذين
شرفوني بمناقشة المذكرة و على دورهم الكبير في إثرائها
بملاحظاتهم و توجيهاتهم القيمة
كما أشكر الإدارة وأعضاء الهيئة الرئيسية لما قدموه من تسهيل و
دعم خلال مسيرتي الدراسية
و أخيرا أشكر كل من ساندني في اعداد هذا
البحث من قريب و بعيد

إهداء

إلى كل من كلفه الله بالهبة و الوقار إلى من أحمل اسمه بكل
افتخار أرج من الله أن يمد في عمرك لتتري تمارا قد حان قطفها

بعد طول انتظار والدي الغالي

إلى ملائكي في الحياة إلى معنى الحب و العنان إلى بسملة الحياة
و سر الوجود إلى من كان دعاءها سر نجاحي و حنانها بلسم

جراحي إلى أغلى العبايب أمي العبيبة

إلى أماني و ملائكي بعد رب العالمين إلى رفاق الروح أخواتي

إسماعيل ، إبراهيم، محمد ، فاطمة ، بلال، مريو، حمزة و إيمان

إلى كتاكيتي الصغار أسامة ، أنس ، سفيان

و إلى كل زميلاتي دفعة السنة الثانية ماستر لسنة 2023/2022

كرزاي صبرينة

إهداء

إلى كل من كلله الله بالهيبة و الوقار إلى من أحمل اسمه بكل
افتخار أرج من الله أن يرحمك و يسكنك في جنات النعيم والدي
الغالي

إلى ملائكي في الحياة إلى معنى الحب و العنان إلى بسمة الحياة
و سر الوجود إلى من كان دعاءها سر نجاحي و حنانها بلسم
جراحي إلى أغلى الحبايب أمي الحبيبة
إلى أماني و ملائكي بعد رب العالمين إلى رفاق الروح أخواتي
محمد و عبد الحق

و إلى كل زميلاتي دفعة السنة الثانية ماستر لسنة 2023/2022

بلبشير يسرى

مقدمة

مقدمة:

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين حمدا كثيرا طيبا مباركا يليق بجلاله وعظيم سلطانه وأشهد أن لا اله الا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله ومصطفاه ونبيه المرتضى معلم الحكمة وهادي الامه أرسله بالنور الساطع والضياء اللامع صلى الله عليه واله وصحبه وسلم ثم أما بعد:

تعد اللغة أقوى رابطة بين الأمم والشعوب، فهي اتصال طبيعي يسمح للفرد للمجتمع بأن يتعرف على ثقافة الغير ومن هنا تظهر أهمية تعلم اللغات الأجنبية ومنح الوزارة الوصية مكانه هائلة جعلتها تتطور وتنمو وفق قوانين التفاعل وحصر الصعوبات والأهداف المرجوة، ولذا تبنتها دولة في نظام التعليم الجزائري بأطواره المختلفة ابتدائي متوسط ثانوي وجامعي، ومن ثم فنحن نسعى في هذا العمل الى السجناء صعوبات تعليمية اللغة الأجنبية في المدرسة الجزائرية (الثالثة ابتدائي نموذجاً).

اما اهمية الموضوع فتجسدت في حصر الصعوبات التي تواجه أركان العملية التعليمية في ضوء هذا تم سياق الإشكالية الجوهرية المتمحورة حول:

الصعوبات والعوائق التي تواجه كلا من المعلم والمتعلم في تدريس اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية (للسنة الثالثة ابتدائي نموذجاً) وتمخض عن الإشكالية جملة من التساؤلات الفرعية تمثلت:

- ما مفهوم اللغات الأجنبية؟

- ما أهمية اللغات الأجنبية؟

- كيف يتم اكتساب اللغات الأجنبية؟

وهي الإجابة عن هذه الإشكالية اتبعنا خطة قوامها فصلين رئيسيين موهبة بمدخل عرفت فيها أهم المصطلحات والمفاهيم المتعلقة بهذا المجال، كما ناقشنا في الفصل الأول أهم النظريات المفسرة للغة وأهم الاستراتيجيات وطرق تعليمية اللغات الأجنبية وقد سميناه تعليمية اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية (للسنة الثالثة نموذجاً).

أما الفصل الثاني فتعالج فيه الواقعة تعليم اللغات بالمدرسة الجزائرية، قدمت فيه بعضاً من النماذج بالوصف والتحليل وإعداد استبانة بغرض إجلاء واقع تعليمه اللغات الأجنبية وذلك باعتماد مقابلة متأخرة مع أهل التخصص وانطلاقاً من تريبص دام قرابة أربعة أشهر، وذلك للوقوف على أهم الصعوبات التي تواجه أركان العقد الذي تناولناه بالدراسة، لقد تبيننا المنهج الوصفي لدراسة الصعوبات من خلال إجراء التحليل ولقد اعتمدنا لبناء هذه المذكرة مجموعة من المؤلفات ودراسة سابقة نذكر منها:

مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، مجلد رقم 87، الجزء الثالث.

نصيرة العموري، العوامل المؤثرة في مستوى تحكم الطالب الجامعي في اللغة الفرنسية.

باراكو فاطمه ونجي خديجة، تعلم اللغات الأجنبية الفرنسية والإنجليزية وعلاقتها

بالتحصيل الدراسي.

ولعل صعوبة الخوض في هذا الموضوع تكمن في كثرة المؤلفات في هذا المجال ولكن بحكم

اختيار السنة الثالثة ابتدائي واعتمادا الجزائري لأول مرة على الإنجليزية، وإقبال التلاميذ على

اللغة الفرنسية لأول مرة.

فكان غياب المراجع فعليا مكننا من التوجه الفعلي لحصر مشاكل وعوائق تعليمه اللغات

الأجنبية لأول سنة وفي نفس الوقت.

مدخل

-مدخل المفاهيم و المصطلحات :

تمهيد:

هناك العديد من المفاهيم العامة المتعلقة بالجانب التربوي، او بالأحرى موضوع اللغوية التربوية، والتي لها علاقه مباشره باللغة وركائز العلمية التعليمية وهي على النحو التالي:

اللغة، التعليم التعلم، اللغة الثانية، اللغة الفرنسية، اللغة الإنجليزية.

- اللغة:

لغة تم تعريف اللغة بطرق مختلفة وذلك حسب الميدان العلمي لكل باحث او عالم فبالنسبة لعالم البيولوجيا فان اللغة تعني لغة الحيوان، اما بالنسبة لعالم النفس وهي وسيله الاتصال والتعبير، اما بالنسبة لعالم المعلوماتية فهي نظام رمزي يخضع للظروف التاريخية والثقافية التي يمر بها المجتمع.¹

أما علماء اللغة ومن بينهم ابن الجني* وابن خلدون* فالأول عرفها في قوله: " اللغة اصوات يعبر بها كل قوم بأصواتهم" والثاني عرفها في قوله: "اللغة ملكات في اللسان للتعبير عن المعاني

¹ محمد العربي بترينات، ركزه سميره، علم النفس المعرفي، دارالخلدوني القبه القديمه، الجزائر 1480 2016م، ص 273

وجودتها وقصورها بحسب تمام ملكه او نقصانها وليست بالنظر الى المفردات وانما بالنظر للتراكيب".¹

بينما يعرف *إدوارد ساير* اللغة على أنها: " وسيله للتواصل الإنساني، تهدف لتوصيل الأفكار والعواطف والرغبات بواسطة نسق من الرموز".²

وتعرفها *جوليا كريستيفا* بأنها: " ذلك المسار التواصلي للخطاب الجامع بين المرسل والمستقبل"³

وبناء على هذه التعريفات يمكن النظر إلى اللغة على اساسي انها جميع الرموز المنطوقة وغير المنطوقة التي يستخدمها أعضاء المجتمع كأداة للتواصل والتعبير عن المشاعر والأفكار.

-التعليم:

تعدد تعريف مفهوم التعليم من بينها:

التعليمية والجهد الفكري الذي تلتقي فيه الدولة بظروفها وهيكلها وتتحكم في محيطها وسائلها وتبرئ مواقفها بهدف إيجاد الوسائل والأساليب التي تساهم في نشر الأفكار والمعرفة والقيم وبياناتها ونقلها الى الاجيال وعامة الناس.⁴

¹ احمد عبد الكريم الخولي، اكتساب اللغة في نظريات وتطبيقات، عمان دار المجدلأوي للنشر والتوزيع، 2013 ط 1 ص 11.

² بشير خليفي، الفلسفة وقضايا اللغة، قراءة في التصوير التحليلي، مطابع الدار العربية، بيروت، 2010، ط1، ص31

³ محمد مصطفى زيدان نظريات التعلم وتطبيقاتها التربوية، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، دت. ط 1، ص 20.

⁴ عبد القادر فضليلي، نظام اللغة في الجزائر: بين مظاهر التدني ومستويات التحدي 2016، ط1، ص 16.

والتعليم في واقعنا هو العمل التربوي الهادف الذي يجتمع فيه جهد المعلم مع نشاط المتعلم

من خلال تفاعل مع الظروف والتحديات التي تجعل البيئة المدرسية مواقف تعليمية¹.

ويقصد به ايضا: الشروط والإمكانيات التي يوفرها المعلم في موقف تعليمي معين

والإجراءات التي يستخدمها لمساعدة أطفاله على تحقيق الأهداف المحددة لتلك الحالة.^{3**3}

وذكره *جيلفورد* : " بقوله هو أن تعبير في السلوك ناتج عن استشارة وهذا في التعبير في

السلوك قد يكون ناتجا لمنهات بسيطة وقد يكون ناتجا لمواقف معقدة"²

ونفسر هذا: التعليم يركز على عنصرين اساسيين المثير والاستجابة مثال : شخص كان

يقود سيارته فجأة ظهر له حيوان في الطريق فأوقف سيارته.

فهنا ظهور الحيوان مثير و يقاف سيارة استجابته.³

-التعلم:

هو مفهوم فرص يتم استنتاجه من مراقبة السلوكي الفرض على أساس التغيرات الناتجة

عنه في الواقع.

¹ المرجع نفسه : ص 16

² ينظر جنات عبد الغني البكوتشي ، ونبلي محمد عطار ، أساليب التعليم و التعلم في رياض لأطفال للتعليم. الإسكندرية ، 2014 ، ص 09

³ محمد مصطفى زيدان نظريات التعلم وتطبيقاتها التربوية، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، د.ت. ط 1 ، ص 24.

وهو يتضمن أكثر من تعريف وبرزها ، التعلم هو نشاط إنساني يتمثل باكتساب المعلومات والخبرات فهو تغيير دائم في السلوك يجعل الفرد يفهم سلوكيات من حوله ويتعامل معهم.

ويعرفه *غيبس*:" في مؤلفه edition psychology:

" التعلم تغيير سلوكي تغييرا تقديما يتصف من جهة التماثل المستمر للوضع او يتصل من جهاز اخرى بجهود متكررة يبذلها الفرد للاستجابة لهذا الوضع استجابة مثمرة "

ويقصد به أيضا:" العملية التي بها الفرد وسائل جديدة يتغلب من خلالها على مشاكله و يلبي دوافعه، و احتياجاته.

وهو تكوين افتراضي يفترض وجوده لأنه لا يخضع للملاحظة المباشرة .

بل نستنتجها بالآثار الناتج عنه في السلوك من خلال الممارسة و أيضا من حيث كونه تغييرا في الاداء يخضع لتطوير الخبرات البشرية في جميع الجوانب الإدراكية و العاطفية و الميول .***3

" وكذلك يشار إليه على أنه عملية شبه دائم في سلوك الفرد يلاحظ مباشرة ، ولكن يستدل عليه من الاداء أو السلوك الذي يصدر من الفرد ، وينشأ نتيجة الممارسة كما يظهر في أداء الفرد"¹

و عليه فإنها التعليم وتعلم لهما علاقة قوية، وهناك تكامل بينهما.

¹ حمد مصطفى زيدان نظريات التعلم وتطبيقاتها التربوية، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، دت. ط 1 ، ص 24.

فتعلمه هو كل ما يتم اكتسابه من الخبرة والمعرفة الجديدة أما التعليم هو شريان الحياة من المحيط التخلف والجسرين المعلم والمتعلم داخل البرنامج الأكاديمي.

انها استمرارية التعلم من أجل تحقيق الهدف المنشود.

-اللغة الثانية:

هي كل لغة اجنبيه يتعلمها الفرد بعد لغته الأصلية أي لغته الأم لها مقاما ثانويا في تخطيط السياسة اللغوية يلجأ إليها لتنمية التفاهم الدولي، واكتساب المصطلحات الفنية والعلمية" كما أنها عملية يكتسب الفرد من خلالها أنماط اللغة الجديدة، مما لا يتوافر في اللغة الام¹

هناك تعريف اخر اللغة الثانية:" هي عملية إبداعية يا ابني الفرد من خلالها نظاما يختبر فيه وعيه وإدراك مجموعة من الفروض حول اللغة الأجنبية الجديدة، وهي بالطبع محدودة ومنها ما يعرفه عن لغته الأم"²

-اللغة الفرنسية:

هي اللغة الرسمية والقومية الجمهورية الفرنسية تعد رابطا أساسيا يوحد المجتمع، الذي تعتبر من ثقافته وتقاليد العريقة ويقدر عدد المتحدثين بها ب 113 مليونا تقريبا، منهم 10

¹ "صالح بلعيد، علم نفس اللغوي، دارهما للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر 2008، ط1، ص 13 .

² عصام الدين أبو زلال، الى علم النفس التطبيقي، دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، عام 2016، ط 1، ص 43.

ملايين في *مقاطعة كوبيك* بكندا وحدها وفي كل من بلجيكا وسويسرا ودول أفريقيا التي استقلت حديثا بعد الاستعمار.¹

كما تعتبر لغة الامم لكل الفرنسيين المولودين في فرنسا لأباء فرنسيين وأجانب، والذين ولدوا في بلاد تعتبر فيها اللغة الفرنسية هي اللغة الأولى المتعلمة المتكلمة.²

-اللغة الإنجليزية :

إنها اللغة أم في بريطانيا و كندا و الولايات المتحدة و أستراليا و نيوزيلاندا، و هي أيضا لغة التفاعل في الهند و بعض دول * الكومونويلث * في إفريقيا يتم تحدث بها كلغة أولى من قبل أكثر من ستة مائة وثمانية عشر مليون بالإضافة الى عشرة ملايين في جميع أنحاء العلم القديم و الحديث.¹

وفي تعريف آخر: " هي القدرة على استعمال اللغة بطريقة فعالة يشترك فيها بعض مستعملي اللغة الى جميعهم سواء أكان الناطقين الأصليين أو غير الناطقين الأصليين حيث يتعين على الناطق الأصلي تحقيق التواصل الناجح مع مستعملي اللغة الإنجليزية في العالم"³

¹ ناديه رمضان النجار، تصنيف اللغات وخصائصها، الإسكندرية، مؤسسة حورس الدولية 2015، ط 1 ، ص 45

² منار عبد المنعم، فوزي العكر، صعوبات تعلم اللغة الفرنسية في مدارس الضفة الغربية من وجهة نظر المعلمين،

كلية الدراسات العليا في جامعه النجاح الوطنية نابلس، فلسطين 2011، ط 1 ، ص 15

³ صالح ناصر الشويخ قضايا معاصرة في لسانيات تطبيقية في المملكة العربية السعودية الرياض 1438- 2017 طبعة

الأولى صفحة 52

الفصل الأول :
تعليمية اللغات الأجنبية في المدرسة
الجزائرية

تمهيد:

أن تعلم اللغة الأجنبية خاصة تلك التي لها رصيد حضاري وتراث ثقافي أصبح من الضروري ومن متطلبات العصر تعلمها من أجل الانفتاح على العالم الخارجي وعلى ثقافات العالم ولا يتمكن الانتساب خبرات جديدة وتجارب علمية ومستوى حضاري يفيد متعلمها بصفه خاصه والمجتمع بصفه عامة .

1- النظريات المفسرة للغة :

مسألة كيفية اكتساب الانسان للغة منذ ولادته جدلا كبيرا بين علماء النفس واللغويين والمربين مما ادى الى ظهور عدد كبير من النظريات التي تشرح كيفية اكتساب اللغة وهذه النظريات هي:

1-1 نظرية التعلم والاشتراط:

يعتبر*جون واتسون* قائدا في هذا الاتجاه منذ عام 1858-1878 عندما نشرع عام 1924 النظرية السلوكية التي اكد فيها على رفض المدارس السائدة آنذاك، واستنادا الى دراسة اللاوعي والاستنباط وعلى دراسة النمو العقلي، والنمو، وقد اقترح اسلوب الملاحظة كمنهج لدراسة السلوك.¹

ولقد ركزت هذه النظرية في معالجتها للتطور المعرفي على ما يتم استلامه وما يتم انتاجه وبالتالي فهي تنظر الى اللغة كنمط تعليميه يتم اكتسابه من خلال التعلم، لذلك اعتقد علماء

¹ عشوي مصطفى، المدرسة الجزائرية الى اين؟ ، دارالامه الجزائر، 1991 ط 1 ، ص 91 .

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

السلوك ان البالغين يكسبون نماذج اللغوية سليمة من خلال النمذجة، اما الاطفال

فيكتسبون هذه النماذج عن طريق الاستماع والتقليد مع استمراريته التعزيز من قبل الكبار.¹

يعتقد انصار هذه النظرية ان اللغة التركيبية لا تظهر في فراغ، وان البيئة لها دور كبير في

تعلم اللغة، وان تعبيرات الطفل يمكن ملاحظتها بعده طرق:

- المحيط الانساني الذي يتصل بالطفل ينقل اللغة التي يكتسبها الطفل ويجسد النظام

والقواعد الخاصة بالجماعة اللغوية.

- دور المحيط اللغوية ذات صلة بالمنطوق الاجتماعي والانفعالي الذي تظهر اهميته بوضوح

من خلال اضطرابات للتطور اللفظي.

- الطفل ينمو في بيئة طبيعية واجتماعيه لا تنفصل اللغة عنها.²

ويتضح مما سبق ان سلوكيين يرون ان اللغة تكتسب من خلال التكرار والتعزيز من خلال

البيئة الاجتماعية والبيئة اللغوية. وبناء على هذا يمكن القول ان للبيئتين الاجتماعية واللغوية

دور كبير في اكتساب اللغات الأجنبية وتعليمها للأطفال

¹ محمد صالح الامام، عبد الرؤوف محفوظ، استراتيجيه وعلاجه طلبات اللغوية لذوي الاعاقات والتشخيص والعلاج، مؤسسه الوراق للنشر والتوزيع، 200 ط1، ص 20 .

² عبد المنعم احمد بدران، هل تحصيل اللغوي وطرق تنميه دار العلم والايمان للنشر والتوزيع، ، 2008 ط1، ص

2-1 النظرية الفطرية:

تسمى أيضا النظرية العقلية او اللغوية من ابرز ممثلها *تشوميسكي*.

أكد *تشوميسكي* ان الطفل يولد وهو يحمل القواعد النحوية والصرفية للغة لا يتم اكتسابها من خلال النماذج فحسب وذلك من خلال ملاحظته ان الاطفال يمتلكون اداه لاكتساب اللغة*¹LAD.

وتقوم نظريه *تشوميسكي* المسماة بالنحو المتحول على التمييز بين البنية السطحية والبنية العميقة ويقصد النظرية السطحية للكلمات المنطوقة والمكتوبة اما البنية العميقة فهي المعنى وهي الذي لا يمكن ملاحظته بصفه مباشره ، ومما يؤكد عليه هو ان الجهاز العصبي لدى الانسان يحتوي على بنيه عقليه تتضمن مفهومنا لغويا موروثا.¹

وشيء الذي يدعم هذا الراي هو قدره الطفل في المراحل الاولى من العمر وحتى البلوغ فان مهمه تصبح اكثر صعوبة اذ ان تعلم لغة او لغتين دون تدريب خاص، فأما بعد البلوغ فان المهمة تصبح اكثر، اذ ان تعلم لغة ما يتطلب الدراسة واستعمال الوسائل التربوية.²

ويمكن تلخيص موقف هذه النظرية من خلال ظاهره اكتساب اللغة ومن خلال النقاط

التالية:

- تساوي هنا اللغوية عند جميع اطفال البيئة الواحدة الازرق ويتم على نسق واحد.

¹ عبد المنعم احمد بدران، التحصيل اللغوي وطرق تنميته، دار العلم والايمان للنشر والتوزيع، 2008، ط 1، ص 12

² أحمد عبد الكريم الخولي، إكتساب اللغة نظريات وتطبيقات، عمان دار مجدي لاوي للطبع والنشر 2013 ط 1 ص 80

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

- يكتسب الطفل السليم معرفه اللغوية من خلال تعرض شفاف لما يسمعه دون تدرج.

- يستطيع الطفل ان يكتسب لغة قومه من خلال اربع سنوات بطريقه سهله وميسره.

يجب ان لا تتعدى خصائص اللغة التي يكتسبها الطفل صورته اساسيه قدرته الطبيعیه على الاستيعاب.

- لا يكتسب الطفل السليم اللغة واستعمالاتها فحسب بل يمتلك القدرة والتقنية على

التواصل اللغوي ثالثا النظرية المعرفية:¹

2-2 النظرية المعرفية:

ظهرت النظرية المعرفية كنوع من الاحتجاج على الاوضاع الفكرية والمتمثلة بالنظريات الميكانيكية والترابطية التي كانت تركز على مفاهيم المثير والاستجابة والتعزيز، اخذت نظريات المعرفية تركز على سيكولوجيه التفكير وحل المشكلات ومن بينها النظرية *الجيشطلتية*.²

ويعتبر*جان بياجي* رائد هذا الاتجاه ويقوم في جوهر هذه النظرية على التأكيد بان نمو وارتقاء الكفاءة اللغوية هو نتيجة عن التفاعل بين الطفل من الميلاد حتى الرشد حيث خصص كتابا بأكمله اللغة والتفكير عند الطفل .

¹ احمد عبد الكريم الخولي، اكتساب اللغة نظريه وتطبيقا، ، عمان ، دارالمجدلاوي للنشر والتوزيع، 2013، ط 1 ، ص 80

² ينضرنایف خرمه، علي حجاج، اللغة الأجنبية تعليمها وتعلمها، علم المعرفة، الكويت، 1978، ط 1 ، ص 59

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

وتحدث عملية التوافق مع النمو حيث يدرك الفرد ان كل معارفه لا تكفي لحل مشاكلهم

لذلك يؤدي الى عدم التوازن مما يجعل الفرد يسعى لتحقيق التوازن من خلال:

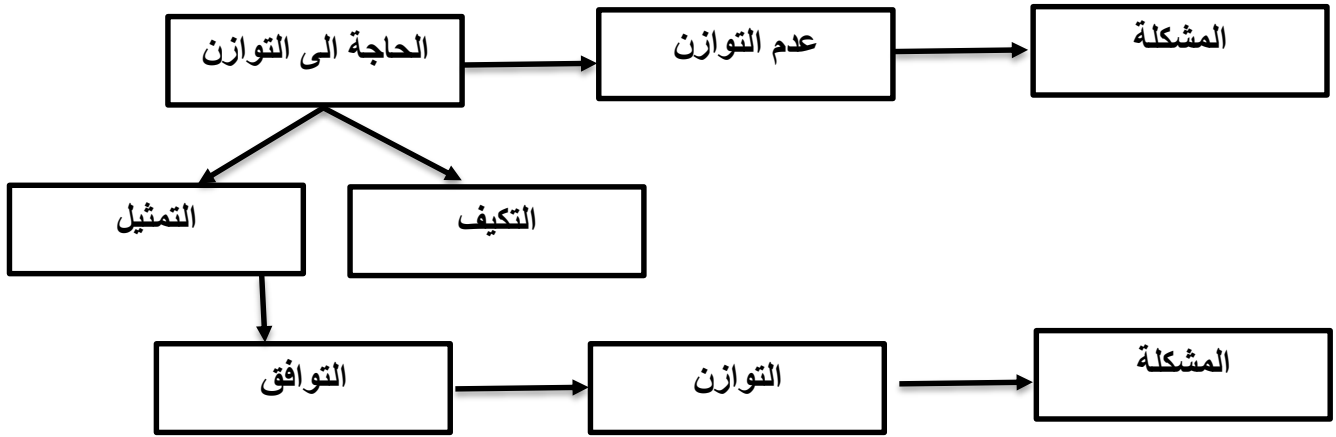
- التمثيل *L'assimilation*: حيث يستعمل الفرد ما يتوفر لديه من خيارات بعد اعاده

التنظيم، وكشفت علاقات جديدة بين عناصرها.

- التكيف L'accommodation: ذلك من خلال اكتساب خبرات جديدة تعد الضرورية لحل

المشكلات المسببة للشعور بعدم التوازن، ومما يجدر ذكره ان الفرد يعيد تنظيم متعارفين من

خلال فتره الى اخرى لهدف زياده فعاليتها كما هو موضح في الشكل.¹



الشكل "01"

وباختصار فإين عملية اكتساب اللغة في اطار نظريه المعرفية التي يمثلها *بياجي* عمليات

معقده ذات وظيفه ابداعيه، وليست عملية بسيطة تقوم على الاشتراط او الاستعداد الوراثي

كما تدعي النظريات الاخرى.

¹ احمد عبد الكريم الخولي، اكتساب النظريات والتطبيقات، عمان دار مجدلوي لنشر والتوزيع، 2023، ط1، ص

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

2-الطرائق الرئيسية لتعليم اللغات الأجنبية:

مرض الطرائق تدريس اللغات الأجنبية بمراحل متعددة الى ان هذه الطرائق اخذت بتنوع والتعدد منذ بداية القرن الحالي ورغم ان هذا التعدد الا انها تلتقي جميعا في اساسيات مشاركته لذلك سنذكر طرائف التدريس الأساسية وهي كالآتي:

1-2 الطريقة التقليدية:

سميه ايضا بطريقه الكلاسيكية وهي طريقه تستخدم في الترجمة بداية للتعلم وعلم *اللغات القديمة* في المجال المدرسي، ثم انتقل استعمالها لاحقا الى تعلم اللغات الحديثة. اعتمدت هذه الطريقة على القراءة وترجمه النصوص الأدبية، المحررة بلغه اجنبيه كاستراتيجية رئيسيه لم يعطى التعبير الشفهي نفس الأهمية اعتبرت اللغة مجموعه من القواعد التي يمكن العثور عليها ودراستها¹

كما ركزت هذه الطريقة على تعليم اللغة من خلال الترجمة بين اللغتين الاولى والأجنبية، حيث كانت الترجمة وسيله لتعليمه من قواعد النحوية من اجل حفاظها عن ظهر قلب²

¹ شفيقه كحول وصباح غريبي، مقاربات نصيه حول طرق تدريس اللغات الأجنبية، اللغة الإنجليزية نموذجاً، جامعه بسكره، ص 37.

² المصطفى بن عبد الله بوشوك، تعليم وتعلم اللغة العربية وثقافتها، الهلال العربية للطبع والنشر، الرباط، 1994، ط 2، ص 45.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

- سلبيات وإيجابيات الطريقة التقليدية:

بطريقه تقليديه سلبيات عديده من ابرزها او اجتماعيه واضحه تستند اليها كما هو الحال في الطرائق التي تلتها، وتجمع في ثناياها اساليب تدريسيه. متعددة تراكمت عبر قرون وعبر ممارسات متباينة الا ان اهم نقد يمكن ان نواجه لها هو انها لا تركز بشكل كاف على تدريس اللغة الأجنبية وانما تقتصر على لغة الكتب.

وبالتالي فان هذا تتفق مع اهداف تعلم وتعليم اللغات الأجنبية في شكلها الحديث.¹

2-2 الطريقة المباشرة:

ظهرت هذه الطريقة في اوائل القرن 17 حيث نقض العالم الطريقة القديمة التقليدية من خلال كتابه فتح كنوز اللغات سنة 1630، فقد ذكر انها طريقه لا جدول منها لأنها تحاول اخضاع قواعد اللغة واسسها الى اسس منطقيه وحفظ مفرداتها ومعانيها مما يلغي طبيعة اللغة العفوية، تدعى الى تعليم اللغات عن طريق الحركة والأنشطة المصاحبة للتعبير اللغوي والصور والاشياء المحسوسة، وقد ساندته في ذلك العالم اللغوي *جون لوك*، وشجاعة الطريقة المباشرة التي تستهدف رمز الرمز اللغوي مباشره بمحتواه.²

¹ نايف خرمة وعلي حجاج، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها علم المعرفة، الكويت 1978، ص 157.

² صلاح الدين عبد المجيد العربي، تعليم اللغات الحيه وتعلمها بين النظرية والتطبيق، مكتبة لبنان 1981، ط 1 ص 41-42.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

وكذلك هي التأكيد على ممارسه المحادثات المستمرة بين المعلمين والطلاب الذين يستخدمون اللغة العربية، وطريقه مباشره هي الطريقة التقديم ماده اللغة الأجنبية التي يستخدم فيها نعلم اللغة الأجنبية كلغة تدريس مباشره وبدون استخدام لغتك الطلاب او لغة الام.¹

سلبيات وايجابيات الطريقة المباشرة:

وجاري هذه الطريقة العديد من الانتقادات التي ظلت سائدة حتى القرن العشرين ومن بينها:

بطريقه مباشره تركزت عنايتها على مهارتي السماع والنطق الا انها اهملت مهارتي القراءة والكتابة.

- عجزت هذه الطريقة على شرح بعض الكلمات ذات معاني مطلقا مثل القوه والحزن.
- انتقال المعلم في هذه الطريقة من نمط لغوي الى اخر دون ترك اي وقت كاف للتدرب على النمط الواحد.²

لكن الشيء الايجابي في هذه الطريقة هو اهتمامها بمهارتين اساسيتين هما الكلام واللفظ وتعليم الحروف كمنطلق لتعليم القراءة نظرا لكونها النواه الرئيسية في تعليم مهاره الكلام، والله

¹ نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، ملانج، مطبعه جامعه مولانا مالك ابراهيم، 2011، ص 53-54.

² صلاح عبد المجيد العربي، ص 42-43.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

وتعليم الحروف كمنطلق لتعليم قراءه نظرا لكونها النواه الرئيسية في تعليم مهاره الكلام، وبالتالي جاءت هذه الطريقة كتنقيضه لما سبقها من طرف التعليم باعتبارها قللت من الاعتماد على الترجمة وبالتالي الاستغناء ان على اللغة الوسيطة في تعلم اللغات.

2-3 الطريقة التواصلية:

يطلق عليها اسم الطريقة الوظيفية وهي تعتمد بشكل اساسي على التطور الوظيفي الحي للغوي بذلك استخداماتها وليست فقط دراستها. هذه الطريقة الى تغيير معايير الاتصال داخل القسم وما الى ذلك من اجل خلق توازن بين انواع التبادلات المختلفة من خلال الممارسات اللغوية والتواصلية السليمة وتشكل اجراءات اسلوب التواصل في تدريس اللغة العربية وتقديمها حوار بين الطلاب وذلك من خلال الأسئلة والأجوبة¹

سلبيات وايجابيات الطريقة التواصلية

من هذه طريقه تتعرض كغيرها من الطرائق السابقة للنقل الشديد ولعل اهم ما واجه لها من نقض يتركز فيما يلي:

- ان تركيز الطريقة التواصلية على استخدام اللغة لا على مجرد التراكيب اللغوية يعني ان تلك الطريقة الفضلي انما من الممكن للتعلم الوصول الى مستوى متقدمون يتمكن من التراكيب والمفردات في اللغة الأجنبية.

¹ عبد الرزاق عوده الغالي، مقال اهميه التواصل في عمليه تعلم اللغة الإنجليزية، مجله الأردنية في العلوم التربوية، 15 اذار 2011، المجلد رقم تسعه، عدد ب، ص 16

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

- ويستخلص الوظائف لنفسه خاصة في الموقف التواصلية.

- عن طريقه التواصلية الحقيقية تعني توافر المدارس على الكفاءات في اللغة الأجنبية تقارب كفاءه الناطقين الاصليين بها ومثل هذه المدارس نادل الوجود، .

ورغم كل هذا النقل الذي تعرضت اليه هذه الطريقة الا انها اتخذت بعد اجتماعيا واضحا يقوم على دور اللغة في المجتمع وعلى نظريه تعلم اللغة وتؤخذ في عين الاعتبار المتعلمة كفرض يخضع للمؤثرات الخارجية فحسب بل كانسان له قدراته الذاتية التي لا بد من اثارها بكل ما فيها من طاقات¹.

3-نظريات اكتساب اللغات الأجنبية:

ان تعلم لغة اجنبية وهو شكل من اشكال التعلم وتنطبق عليه نظريه السلوكية التي دعى اليها سينكرو وزملائه، او النظرية المعرفية التي دعى اليها تشومسكي ومن بوده هايمر في تعلم اللغة الثانية في دورها الاجتماعي، ونظرا للدور الذي تلعبه العوامل الحركية والنفسية والمعرفية المختلفة وقد حضي هذا التعليم باهتمام المتزايد على المستوى النظري والتطبيقي مما ادى الى تعدد النظريات والفرضيات التي تحاول تأثير هذا النوع من التعلم من اهميه هذا النظريات هي:

¹ نايف حزمه علي حجاج، اللغة الأجنبية تعلمها وتعليمها ، ص 175

1-3 النظرية التطابق. Identité Hypothesize

ترى هذه النظرية ان *اكتساب اللغة* الام وتعلم اللغة الثانية عمليتان متطابقتان في الاساس ولذلك فليس هناك اي تأثير للغة الام على تعلم اللغة الأجنبية¹.

على الرغم من ان هذه النظرية لم تأخذ الامر على محمل الجد بسبب تجاهل العديد من العوامل مثل تطور المعرفي للأغراض والظروف الاجتماعية والتعليمية وغيرها.

ومن بين العوامل المؤثرات في تعلم كل من اللغتين تكون اهمية هذه النظرية بإمكانية دراسة *الاستراتيجيات* مشابهه لتعلم اللغة الام واللغة الثانية.

2-3 نظريه *التباين* Constructive hypotheses:

راه غادي نظريه ان تعلم اللغة الأجنبية يتحدث بصوره كبيره بفعل الانماط الصوتية الخاصة واللغة الاولى التي يتم تعلمها اي اللغة الأصلية، والتراكيب الموجودة وصيغ اللغوية التي تشبه تلك الموجودة باللغة الاولى، يتم تنفيذها وتعلمها بسهولة وتسمى هذه العملية بالنقل الايجابي اما الصيغ والتراكيب المختلفة فإنها تشكل غصه في سبيل تعلم اللغة الثانية او الأجنبية وتسبب حدوث الاخطاء اللغوية نتيجة الثقل السلبي او التداخل بين اللغتين².

¹ نايف خرمه، علي حجاج، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها، عالم المعرفة بالكويت 1978 ، ط 1 ، ص 77

¹ ينضرننايف خرما، علي حجاج، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها في عالم المعرفة في الكويت، 1978، ط 1 ص 78.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

ولقد حققت هذه النظرية النجاح خاصه عندما تم تطويرها الاول وذلك سرعان ما ظهرت عيوبه وربما يعود السبب في هذا القصور الى قله التشابه والاختلاف بين النظام اللغوي في اللغتين من الناحية العلمية تعلم اللغة من ناحيه الاخرى هو شيئا مختلفان تماما. وهذا هو السبب في ان التنبؤ بتأثير تعلم اللغة على لغة اخرى لا ينبغي ان يعتمد على مقارنة خصائص الهيكلية بل على الطريقة التي يمكن للمتعلم من خلالها نمذقتها هذه الخصائص وتعلمها.¹

3-3 نظريه *تحليل الأخطاء* L'erreur d'analyse hypotheses:

ظهرت هذه النظرية رد فعل على قصور نظريه السابقة بحيث تجاهلت هذه الأخيرة التداخل اللغوية التابعة من خلال اللغة الأجنبية ذاتها وتقوم هذه النظرية على التعرف على الاخطاء التي ترتكبها المتعلمون وتميز تفاعلاتها الناتجة وعدم الاكتراث ثم وصف هذه الاخطاء وتصنيفها الى اخطاء صوتيه او نحويه او صرفيه او حرفي او ابدال او ترتيبي هذه الاخطاء وان كانت ناجمه عن التداخل مع اللغة الأصلية او التداخل مع صيغ اللغة الأجنبية. او اخطاء ناجمه عن الموقف التعليمي او الموقف التواصلي.²

²نايف خرمه، علي حجاج اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها علم المعرفة بالكويت 1978 ، ص78-79.

4-3 نظريه الجهاز الضابط Monitor theory:

في الوقت الذي تهتم به هي نظريه السابقت بالعلاقات بين اكتساب اللغة الاولى واكتساب اللغة الثانية فان نظريه الجهاز الضابط التي اتى بها كراشين تهتم بصوره رئيسيه بالعلاقة بين التعلم التلقائي والتعلم الموجه، وبموجب هذه النظريات هناك طريقتان لتعلم اللغة الثانية: الاولى اكتساب اللغة الى شعوريا والثانية تعلم اللغة ارادي.

ويقوم اكتساب اللغة الى شعوري على استخدام اللغة في المواقف التواصلية الحقيقية الهادفة لاستخدام اللغة لأغراض حياتيه طبيعية وفي هذه الحالة فان اكتسابها يكون موجها نحو المحتوى والاثر الذي سيحدثه استخدام اللغة في المجتمع والمحيط.

وبوجه عام لا نحو دقه تراكيب المستخدمة والمثال على هذا التعلم هو ما قام به شخص ما باكتساب اللغة الأجنبية من دوله التي يتحدث اهلها بتلك اللغة من استخدام السياق ولده من ذلك الوصول الى قراءات علميه ونفسيه بينما هذا النوع من التعلم مع عمليه الضبط اي الجهد الذي يبذل المتعلم في ضبط لغته وتصحيح اخطائه.²

5-3 نظريه *اللغة المرحلية* L'interlangue theory:

نتعلم لغة اجنبيه من الضرورة استخدام الامكانيات المتاحة مهما كانت سواء كانت تلك الظروف تهدف الى استخدام تواصل في الحياه او الاستخدام اللغة لتدريب من اجل تعلمها بشكل اكبر مخزنه من اللغة التي يمتلكها فقط، لأنها لغة المتعلم في الآونة الأخيرة التي ظهرت وجهات النظر في ان هذه اللغة لها نظامها الخاص الذي تعمل من خلاله اي لغة محليه وانتقاليه

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

انها تسبق مرحله الوصول الى السيادة الكاملة لذلك فان وظيفه كالات وكل جملة بالضرورة وحتى كل بنيه تحتية لغويه في هذه اللغة الانتقالية ليست بالضرورة وظيفه لغة الأجنبية.

بل تعتبر سلسله من عمليات الانتقال من مرحله الى اخرى تقرب المعلم من اللغة الهدف وفي الاخير نستنتج ان تعلم اللغة الأجنبية قد يستند الى عدة نظريات مختلفة متباينة فمنها من ترى ان تعلم اللغة الأصلية لا يؤثر على تعلم اللغة الأجنبية بحيث ترى ان الاخرى عكس ذلك اما النظرية التحليلية فالأخطاء تقوم على تعريف خطأ المتعلم ثم تمييزه وتصنيفه بعدها ومن ثم نحاوله على تحديد اسباب هذه الاخطاء.

وفي المقابل نجد نظريه الضابطة تميز بين طريقتين لتعلم اللغة الأجنبية الثانية الاولى حيث تتمثل في تعلم اللغة لا اراديا وذلك بالحرس والتمكن من اللغة المرحلية وهي تعتبر مجموعه من الالفاظ والجمل التي يكتسبها التلميذ او المتعلم في بداية تعلمهم مرحله الوصول والاتقان والتمكن الكاملين اللغة الأجنبية الثانية.¹

4- استراتيجيات التعلم :

1-4 الاستراتيجية المباشرة:

هي التي ترتبط ارتباطا مباشرا باللغة المراد دراستها وتتطلب عمليات عقلية خاصة باللغة وهي التي تنقسم الى ثلاث مجموعات تذكريه ومعرفيه وتعويضييه وتقوم كل منها بعمليات عقلية تختلف عن الاخرى بسبب اختلاف الغرض من كل واحد منها.

¹ ينضر نايف خرمه. علي حجاج اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها علم المعرفة بالكويت 1978 ، ص 79

4-1-1- الاستراتيجيات التذكيرية:

تسمى استراتيجيات علاجية اعتاد الدعاة على تذكر خطاب طويل يربط اجزائه المختلفة بغرف المنزل المختلفة والقاعات المختلفة وكانوا ينتقلون من غرفة الى اخرى حتى قبل انتشار القراءة والكتابة واستخدام الافراد الاستراتيجيات تذكر للتذكر المعلومات المتعلقة بالزراعة او الطقس او تاريخ ميلادهم.

واعتمدوا على الاستراتيجيات التأملية* وبدأوا في التقليل من شأنها وترشيد دورهم ك طرق لتحليل والان تستعد الاستراتيجية التأملية هيبتها كأدوات ذهنية فعالة.¹

-استراتيجيات التعلم :

الاستراتيجية هذه مشتقة من الكلمة اليونانية استراتيجي والتي تعني القيادة العسكرية ، فن الحرب واصبحت مستخدمه في مجال التعليم فيما بعد استبعاد .اخطار العدوانية والتنافسية ولها معنى تعليمي وتحولت الى مصطلح استراتيجيات تعلم حيث يتم تعريفها على انها مجموعه من العمليات التي يستخدمها المتعلم لمساعدته في الحصول على المعلومات وتجريبها واستدعائها واستخدامها.²

¹ ريببكا اوكسفورد استراتيجيات وتعلم اللغة، مكتبة المصرية سنة 1996، ط1 ، ص 43- 45

² ريببكا اوكسفورد، استراتيجيات تعلم اللغة مكتبة الانجلو المصرية، 1996، ط 1 ، ص 20

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

صنفوا استراتيجيات تعلم اللغة الى فئتين رئيسيتين مباشرة وغير مباشرة، وتنقسم الفئتين الى ستة مجموعات معرفيه وتذكيره وتعويضيه وتعود الى الاستراتيجيات المباشرة، وفوق المعرفية وتأثيريه واجتماعيه فهي غير مباشرة.

- عوامل الربط الذهنية:

وتضم هذه الفئة ثلاثة استراتيجيات يعدون حجر الزاوية لتقنيه الاستراتيجيات التذكارية،
- التصنيف في مجموعات: ويقصد بها تصنيف مجموعات تصنيف وارجاع المجموعات وحدات لها معنى سواء كانت متداخله مع العقل او في الكتابة، وذلك لتسهيل استرجاع المعلومات عن طريق تقليل عدد العناصر التي يتم تخزينها او استدعائها ويمكن لهذه المجموعات ان تكون بناء على نوع الكلمة او الموضوع او الوظيفة اللغوية او العملية او التشابه وعدم التشابه.
هل يمكن تدعيم هذه الاستراتيجيات بوضع اسم لكل مجموعه او استخدام الون مختلف يمثل كل مجموعه.¹

التداعي والتفضيل :

المعلومات الجديدة بالمفاهيم الموجودة بالفعل او بالذاكرة جزء من المعلومات الاخرى لخلق الارتباطات بذاكره وهذه الروابط قد تكون بسيطة او معقدة او ما لوفه او غريبه ولكن لابد ان

¹ استراتيجيات وتعلم اللغة المكتبة مصريه سنه 1996، ط1، ص 48

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

يكون لها مدلول عند المتعلم، والربط قد يكون بين شيئين مثل العيش والجنين او يكون في شكل

ربط لمجموعه من الاجزاء مثل المدرسة والكتاب.¹

-استخدام الكلمات الجديدة في النصوص:

تشير الى وضع كلمه او عباره ما في جمله او محادثه او قصه ذات معنا بحيث يمكن

تذكرها، وهذه الاستراتيجية تحتوي على كل شيء من الربط والتفصيل حيث ان المعلومة

الجديدة ترتبط بسياق معروف من قبل.

- الاستفادة من ضرورة الاصوات:

وتظن هذه الفئة اربع استراتيجيات تتعلق جميعا بالصور والاصوات.

1- التصويرية:

ربط المعلومات الجديدة بمفهوم الموجودين بالذاكرة باستخدام تصور بصري له معنى

وهذا الرب مما يكون بتصور الموجود بالعقل او بتصور مرسوم بالفعل امام المتعلم.

¹ ربيكا اكسفورد استراتيجيات وتعلم اللغة مكتب الانجلو المصرية، 1996، ص 48

2- الصور *السينماتيه*:

ثاني عمل تنظيم للكلمات في شكل مرسوم به مفهوم مفتاحي في المنتصف او في القمه والمجموعة الكلمات او المفاهيم التي ترتبط بهذا المفهوم مفتاحي بخطوط واسهم.

3- استخدام كلمات مفتاحيه

تعني تذكر كلمه جديده باستخدام روابط سمعيه وبصريه مثل كلمه الشعور يشعر باللغه الإنجليزية تشبه كلمه في باللغه العربية وهذا هو الرد السمعي ثم يكون الربط البصري وتخييل في لن يدوس على انسان تخيل ما يشعر به الانسان في هذا الوقت.¹

4- استغلال الاصوات الموجودة بالذاكرة:

يعني تذكر المعلومات حسب صوتها وهي تشمل العديد من الاساليب التي ترتبط بالبناء على الاساس صوتي بين المادة الجديدة والمادة المعروفة بالفعل.

-المراجعة الجيدة:

وهي تشمل المراجعة البنائية والتي تهتم بعدم الكفايات في النظر الى المعلومة الجديدة مره واحده فقط بل ينبغي مراجعتها بشكل منتظم من اجل تذكرها.

¹ ربيكا، اكسفورد، استراتيجيات وتعلم اللغة، مكتبه الانجلى المصرية 1996، ط1، ص 49

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

-القيام بأداء حركي:

ما هي الفئة تضم استراتيجيات غالباً ما يفضل استخدامها للطلاب الذين عند التعلم الحركي او التعلم اللمسي.

تمثيل المعنى:

وجعني تمثيل التعبير الجديد او الربطة التغيير الجديد للشعور الجسبي الفعلي لهذا التعبير.

-استخدام الاساليب الميكانيكية:

باستخدامه سالبه ابداعيه ولكن واقعيه والتي تشمل على وجه الخصوص نقل او تغيير شيء ملموس من اجل المعلومة الجديدة.¹



الشكل 01 رسم يوضح استراتيجيات توضيحية²

¹ ريبكا اوكسفورد استراتيجيات تعلم اللغة مكتبة الانجلو المصرية 19، 1996 ط1، ص 50.

² ريبكا اوكسفورد استراتيجيات تعلم اللغة مكتبة الانجلو المصرية 19، 1996 ط1، ص 40.

2-1-4 الاستراتيجيات المعرفية.

الاستراتيجيات المعرفية ضرورية لتعلم اي لغة جديدة وتتنوع بين التكرار وتحليل المصطلحات التعبيرية والتلخيص ولكن على الرغم من الاختلاف في كل استراتيجية معرفيه عن الاخرى في اداء وظيفه واحده وهي معالجه جديده

الفئات الأربع الاستراتيجيات المعرفية:

-استراتيجيات الممارسة:

من اهم الاستراتيجيات المعرفية وغالبا ما لا يدركم تعلم اللغات الأجنبية ضرورته هذه الاستراتيجيات ولا توجد فرص حقيقيه لممارسه في الفصل لذلك يقرأ احد الطلاب بينما يستمع الآخرون بدون المشاركة مع ذلك لا نراه من غير الكافي انشاء متعلم يتمتع ببراعة لغويه معقوله قد تتطلب هذه الكفاءة مئات او حتى الاف الساعات التي يقضيها المتعلم في ممارسه العلميه اعتمادا على صعوبة اللغة المكتسبة بالإضافة الى عوامل اخرى¹.

- استراتيجية استقبال وارسال المعلومات:

انها عمليات مهمه جدا للتعلم لذا فإنها تمثل معرفه سريعه للفكرة التي تساعد المتعلمين على تحديد الفكرة الرئيسية من خلال رؤيه سريعه للموضوع الرئيسية للمتعلم للتركيز على كل

¹ ريببكا اوكسفورد استراتيجيات وتعلم اللغة المكتبة الانجولو مصريه سنه 1996، ص 51

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

كلمه امام الفئه الاخرى التي تساعد المتعلمة على الاستفادة من موارد المتاحة سواء مكتوبه او

غير مكتوبه لفهم وارسال وسائل المقصوده بلغه الأجنبية.¹

استراتيجيات وتنسيق المدخلات والمخرجات تاج الطلاب الى تنسيق المدخلات في شكل مجموعات وذلك باستخدام استراتيجيات ملاحظات وتلخيص وإلقاء الضوء مثل هذه الاستراتيجيات تساعد جدا في اعداد تلك المعلومات وفي انتاجاتها في شكل منطوق او مكتوب .



الشكل 03 : رسم يوضح استراتيجيات معرفية

¹ ريبكا اوكسفورد استراتيجيات وتعلم اللغة المكتبة الانجولو مصريه سنه 1996، ص 52

4-1-3 استراتيجيات التعويضية:

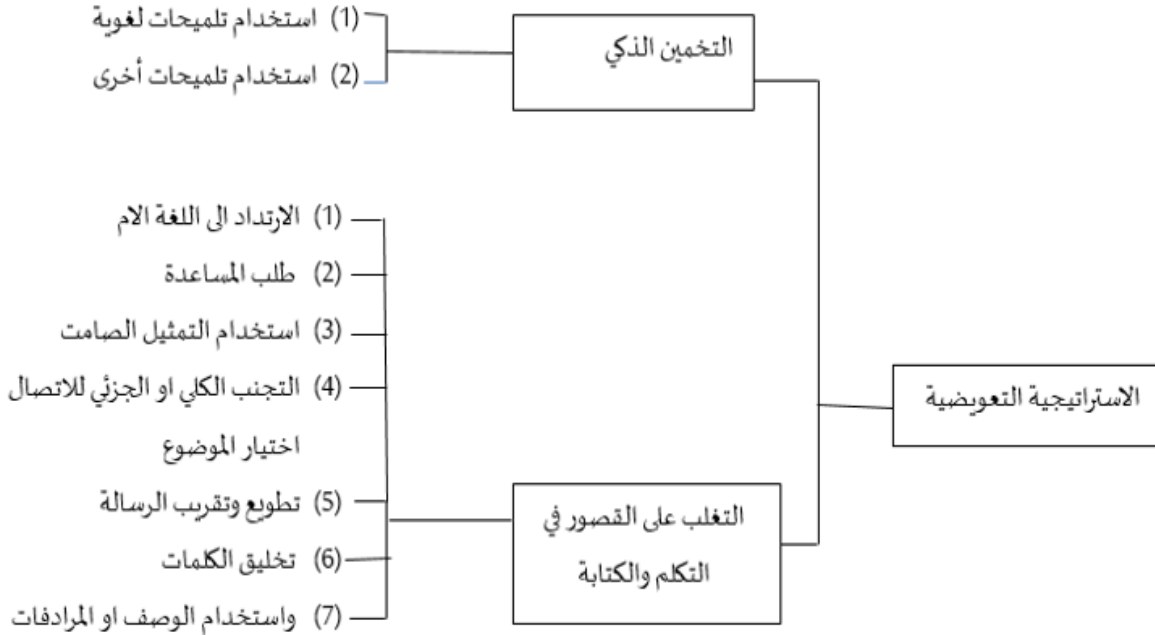
تمكن الاستراتيجية التعويضية المتعلمين من استخدام اللغة الجديدة سواء في فهمها أو في نتائجها على الرغم القيادي امكانياتهم المعرفية وهي شكل اشكاليه ذخيره غير محدد من القواعد والمفردات وهناك عشره استراتيجيات تعويضيه يمكن تقسيمها الى فئتين الاولى هي:

التخمين الذكي عند الاستماع والقراءة:

هذه الفئة على استراتيجيتين لغويه واخرى غير اللغويه.

التغلب على القصور في التعلم والكتابة:

تضم هذه الفئة ثمان استراتيجيات موضحة في الشكل التالي¹



الشكل 04 : رسم يوضح استراتيجيات تعويضية

¹ ريببكا اوكسفورد استراتيجيات وتعلم اللغة المكتبة الانجولو مصريه سنه 1996، ص 52

2-4 الاستراتيجيات غير مباشرة:

هي استراتيجية متعلقة باللغة مقسمة الى ثلاث فئات الاستراتيجية فوق المعرفية التأثرية والاجتماعية والتي تفيد في مواقف لتعلم اللغة وتنطبق على مهارات اللغة الأربعة الاستماع قراءة تكلم والكتابة.

1-2-4-1 الاستراتيجيات فوق المعرفية

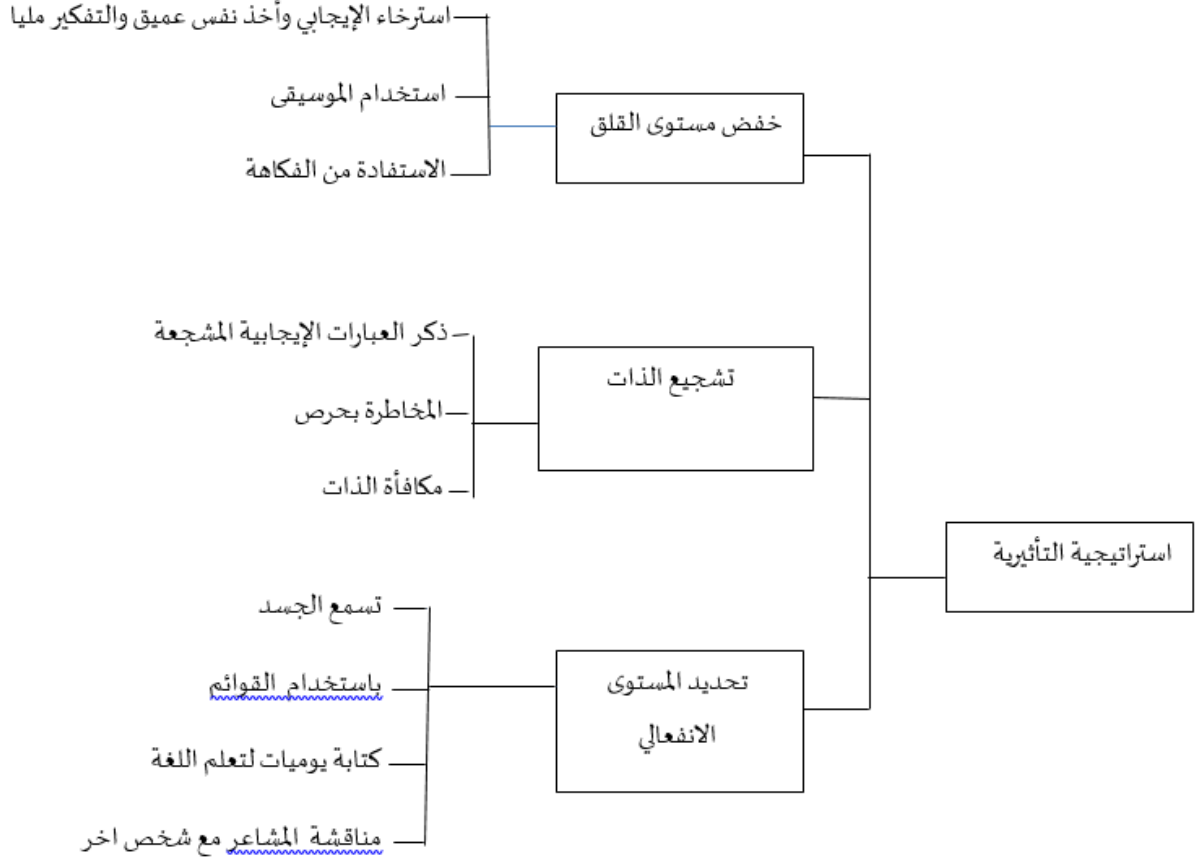
وتعني تلك الافعال التي تتخطى الحيل المعرفية والتي تنتج للمتعلم فرصا لتنظيم عمليه تعلمه وهي تشتمل على ثلاث فئه تركيز عمليه التعلم والتنظيم والتخطيطي للتعلم وتقويه التعليمية الى كلمه عنق بمعنى ان هذه الاستراتيجيات تمثل الزجاجة لعمليه تعلم لغة اجنبيه¹.

2-2-4 الاستراتيجية التأثرية:

وتشير كلمه التأثرية الى الانفعالات والاتجاهات والدوافع والقيم ولا يمكن افعال اثار تلك العوامل في تعلم اللغة وتعليمها وتعمل الاستراتيجيات التأثرية على تحكيمي في تلك العوامل وهي تتكون من ثلاث فئات وهي مستوى القلق وتشجيع الذهنيات وقياس درجه حرارتك الانفعالية ويمكن اختصار هذه الفئات ثلاث في كلمه قشره بمعنى ان الاقبال على التعلم يتأثر بعوامل كما يتأثر الفرد بتناول نوع من الفاكهة قشر هذه الفاكهة .

¹ اكسفورد استراتيجيات تعلم اللغة المصرية 1996، ط1، ص 116.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية



الشكل 05: استراتيجية تأثرها

2-2-5 استراتيجيات الاجتماعية:

لغة احد اشكال سلوك الاجتماعي وهي عملية الاتصال الذي يحدث بين الناس وعلى هذا فان تعلم اللغة يتضمن وجود افراد اخرين غير المتعلم وذلك يتطلب استخدام استراتيجيات اجتماعيه مناسبه للتأقلم مع الاخرين وهي تتضمن 300 تحتوي كل واحده منها على استراتيجيات والفئات الثلاث هي طرح الأسئلة والتعاون مع الاخرين والتعاطف مع الاخرين ويمكن اختصار هذه الفئات في كلمه عطر لان المتعلم ينبغي ان يضع عطرا جميلا يتعلمه الاخرون ويتعاملون معه ولا ينفرون منه.

5- استراتيجيات التدريس:

1- الاستراتيجية:

يا مجموعه من الاجراءات والوسائل التي يستخدمها المعلم ويمكن بها للمتعلم ان يأخذ من الخبرات التعليمية المخططة ويتحقق الاهداف التربوية.¹

2- التدريس:

موقف يتفاعل فيه المتعلم عن طريق المعلم مع الخبرات التعليمية تفاعلا ايجابيا ونشيطا ينتهي بتحقيق اهداف الدرس من اكتساب القيم والخبرات والوان من السلوك وقدرات المهارات والاتجاهات الاستعدادات او التعليم التنمية لها²

5-1 استراتيجية التعلم التعاوني:

-تعريف :

هي التعريفات التي تنظر للتعلم التعاوني جلوس في استراتيجية تعليميه او تدريسيه تعريف رشيد محمد بوصف استراتيجية تدريسيه تقوم على اساس تقسيم المتعلمين الى مجموعه صغيره غير متجانسه بحيث تتكون كل مجموعه من اربعة متعلمين يسعون نحو تحقيق اهداف مشتركه،

ويوجد بينهم اعتماد الايجابي المتبادل ويحقق المتعلم هدفا من خلال تحقيق اهداف المجموعات ويتحدث دور معلمي في التخطيط والاعداد للدرس ومراقبه المتعلمين ومتابعهم اثناء

¹ صفوه توفيق هنداي استراتيجية التدريس جامعه دمنهور كلية التربية وحده التعليم المفتوحة، ص 7

² المرجع السابق ، ص 9

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

تقييد الدرس وتنفيذه وتقييمه وتقديم المساعدة عند الحاجة وتقويم المجموعات وتحديد المجموعات الفائزة ومكافئتها¹.

2-5 مراحل استراتيجيات التعلم التعاوني:

يشير يوكوهوا الى انه عند استخدامي اي من استراتيجيات التعلم التعاوني مع الكبار او الاطفال لابد ان تمر بخمس مراحل اساسيه تتمثل التالي:

-مرحلة التهيئة:

المعلم في هذه المرحلة بتزويد الفصل بأنشطة تعاونيه ولكن من المهم فقط وضع الاساسي للأنشطة التربوية التعاونية ولكن ايضا ان ينتقل للأطفال الاحساس بأهمية دور كل منهم في المجموعة².

-مرحلة الاستكشاف:

في هذه المرحلة يستكشف الاطفال عن الافكار المعلومات بطريقه اوليه، من اجل تشجيع المعلم على الاعتماد على مجموعته في هذه المرحلة يمكن ان تطلب من الاطفال في مجموعات مختلفة بناء تعلمهم باستخدام الإجابة المختلفة.

¹ صفوه توفيق هنداي، استراتيجيات التدريس، جامعه دمنهور كلية التربية وحده التعليم المفتوحة، ص 64

² صفوه توفيق هنداي استراتيجيات التدريس جامعه دمنهور كلية التربية وحده التعليم المفتوحة، ص 65

-مرحلة الصياغة:

في هذه المرحلة التي يشارك الاطفال في نشاطات مجموعته التعلم المختلفة من اجل اعاده صياغة المعلومات عن طريق تنظيم مفهومات التعليم وتنقيتها وتفصيلها.¹

- مرحله العرض:

في هذه المرحلة التي تتاح الفرصة للأطفال في المجموعات المختلفة تقديم استكشافاتهم للأخرين المهتمين والناقدين.

- مرحله المراجعة:

محدد الاطفال في هذه المرحلة نقاط قوتهم وضعفهم في عمليه تعلمهم ويحللونها ويقترحون الافكار التي تسهم في تحسين تعلمهم ويتم ذلك على مستويين فرديين وجماعي

4-5- استراتيجيه لعب الادوار:

تعتمد هذه الاستراتيجيه على افتراض ان للطالب يعني دورا يلعبه في التعبير عن نفسه شخص اخر في موقف معين بحيث يتم ذلك في بيئة امنه وضيوف يكون الطلاب متعاونين متسامحين يميلون فيها الى اللعب.²

يطور الطلاب قدراتهم على التعبير والتفاعل مع الاخرين وتطوير السلوكيات المرغوبة وتطوير شخصياتهم في ابعادها المختلفة وذلك من خلال عدده اجراءات:

¹ توفيق هنداي، الاستراتيجيات التدريس بجامعة دمنهور كلية التربية وحده التعليم المفتوحة، 73.

² توفيق هنداي، الاستراتيجيات التدريس بجامعة دمنهور كلية التربية وحده التعليم المفتوحة، 112.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

- تحديد المبررة لاستخدام لاعب الدور.

- تحديد الهدف من ممارسه لعب الدورة.

- تحديد المهام المطلوبة.

- توفير الوقت الكافي للمتدربين لقراءة الدوري المطلوب القيام به.

الانتقال الى تنفيذ الأنشطة المطلوبة وقراءه التعليقات وتعديل طريقه اللعب الادوار التي استخدمها وبهذا نستخلص ان كل هذه الاستراتيجيات تلعب دورا في التعلم التعاوني ولعب الادوار المهمة في عمليه التدريس بعيدا عن استراتيجيه التي لم نتطرق اليها كاستراتيجيه العصف الذهني وغيرها.....

6-مبادئ ومميزات تعلم اللغة الثانية :

6-1 مبادئ تعلم اللغة الثانية:

احسن طرق التدريبات الوسائل المستخدمة في استراتيجيه والتعلم من خلال التعلم والتعاون الفردية، مطرح الأسئلة التي تشجيع المشاركة في جميع المستويات¹

6-2 مميزات اللغة الثانية:

اصبح تعلم اللغة الثانية ضرورة لا غنى عنها حيث يمكن رسم مزاياها على النحو التالي:

¹ خديجه خيرعلي العريمي، الصعوبات التي تواجه الطليبية في تعلم المهارات اللغة الإنجليزية، المجلة العربية والعلوم الإنسانية والاجتماعية العدد التاسع الجزء الثالث تشرين الاول 2021 ص18.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

-يتمتع طلاب اللغة الثانية بمزيد من الممولة والأصالة والتفكير من طلاب اللغة الأحادية.

- طلاب المستوى الثاني هم افضل في حل المشكلات ولديهم مهارات وتدخل اكبر.

. دراسة اللغة الثانية تعملها لتحسين الكفاءة واللغة الاولى من حيث المفردات ومهارات

الاتصال¹.

-الاتجاهات الاجتماعية والوعي الثقافية لطلاب اللغة الثانية هي اكثر عالميه ودوليه

واصبحت هذه الاتجاهات ذات قيمه اكبر في عالم متعدد الجنسيات والثقافات.

- هناك زياده في فرص العمليات الاقتصادية المرتبطة بكتاب اللغات الوطنية اصبحت

الطلب على الموظفين الذين يتحدثون لغات اجنبيه².

تعلم اللغة الاخرى يفتح عالما متعدددا للطلاب ويجعل السفر للخارج اسهل واكثر متعه

ويسمح بفهم اكبر للاتجاهات ومعتقدات المحدثات الأغلبية للغة الأجنبية³.

اظهرت العديد من الدراسات ان اتقان اللغة الأجنبية له عواقب واضحة على الدخل

وفرص العمل ففي كندا يرتفع الاجر بحوالي 6% بالنسبة للمتكلم الإنجليزية ، جانب دراسات

¹ باراكو فاطمه ناجي خديجه ، تعلم اللغات الأجنبية فرنسيه انجليزيه وعلاقتها بالتحصيل الدراسي، جامعه اضرار

الجزائر 2015 2016، ص 23

² جون جونسون تعليم البنيويين فعال دايو الاباء في المساعدة الابناء ترجمه عزو اسماعيل عفانة دار الميسرة 2007
1427، ط1، ص 125.

³ باراكو فاطمه ناجي خديجه تعلم اللغات الأجنبية فرنسيه انجليزيه وعلاقتها بالتحصيل الدراسي، مذكره ماستر

جامعه ادرار الجزائر، 2015/2016، ص24.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

بينت في ان الاتحاد الاوروبي يخصصها متعلمي اللغة الثانية او متكلميها وخاصة الإنجليزية برا دخل مرتفعين بخمسه الى 15%.

ويقول * بلومفيد* ان اهدى في دراسة اللغات اللجئة اطلاع الفرد على ثقافات اجنبيه وكما يقول ان اللغة هي وعاء الثقافة فعندما يشارك المرء في لغة فهو يشارك الى حد ما في طريقه الحياه التي تقدمها هذه اللغة.¹

اما على الصعيد الجزائري:

فقط تطرق في مادتها 25 الى تعليم اللغات الأجنبية وجاء فيها ما يلي:

المادة 25: توفر المدرسة الأساسية للتلميذ تعليم اللغة الأجنبية بحيث يتابع التلميذ الاستفادة من الوثائق البسيطة المحررة بهذه اللغات. التعرف على الحضارات الأجنبية وتنمية التفاهم المشترك بين الشعوب.

7- أهداف وأهمية تعلم لغة أجنبية :

وبهذا فان منظومه التربوية فحددت الاهداف التي ترمي اليها تعليم اللغات الأجنبية في

الجزائر وهي اهدافهم واضحة المعالم.²

¹ محمد الصالح بكوش، تدريس اللغة الأجنبية من خلال نظريه بلومفيد رساله ماجستير اشراق الزيري 1998 ص 60.

² وبل جونسون اليزابيث باوتيه ، خطوط قوه التجديد الحالي في تعليم اللغة الأجنبية، ترسيخ الفكر المنهجي باريس 1980 ص 20

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

-الهدف التطبيقي:

يتعلم التلميذ التبليغ باستعمال اللغة الأجنبية.

- الهدف التربوي والتكويني:

ان تعلم اللغة الأجنبية ليكون شخصيه التلميذ وذلك لتنمية احساسه الحركي والعقل وتنمية طبيعته.

-الهدف السياسي:

لمعرفه اللغات الأجنبية يمكنني اقامه علاقات مع الشعوب الاخرى تساعد على التفاهم والسلم والصداقة فيما بينها.

7-1اهداف تعليم اللغة الثانية:

ان منظمه اليونسكو في عام 1975 وضعت اهدافا لتدريس اللغة على نحو التالي:

اتقان وسائل التعبير الكتابي والشفهي .

ومعرفه الادب والثقافة وتطوير الفهم الدولي واكتساب المصطلحات الفنية والعلمية والمهنية وتطوير القدرة على التحليل والتوليف للتواصل بين المفاهيم والعلاقات وعلى الصعيد العربي نجد الندوة التي اقرها المؤتمر في وزراء التربية والتعليم العربي في القاهرة عام 1965 حول موضوع اللغة الأجنبية ومن بين الاهداف التي صاغها:¹

¹ نصيره العموري العوامل المؤثرة في المستوى التحكم الطالب الجامعي في اللغة الفرنسية، دراسة ميدانية بجامعة سعد دحلب بالبليدة مذكره ماجستير 2007 ص 52.

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

-الاهداف العامة:

الامتحان الثقافي وبالإننتاج العلمي والأدبية في التراثي العلمي والتفاهم الدولي وطرح القضايا الامه العربية في العالم الخارجي وتمكين الطلاب بمواصلة الدراسات العليا لتهيئه الطاقات الخاصة في فروع المعرفة التي اصبحت مميزه للدولة .

تزويد القوي للبشرية العامة في الوطن العربي مما يمكنه من متابعه ما يجري في اعمالها على المستويات المهنية والتكنولوجية والعلمية بشكل عام.

تنميه شخصيه المواطن العربية عن طريق الاتصال بين ثقافات العالم الأخرى.

-الاهداف الخاصة:

يمكن طالب من اتقان تراكيب الأساسية للغة الأجنبية بحيث يفهمها المتحدث ويمكنه التحدث بطلاقه وقراءتها بشكل صحيح وكتابتها سليم.¹

التأهيل المتعلم لإتقان وسائل التعبير الكتابي والشفهي ومعرفة الادب والثقافة وتطوير الفهم الدولي واكتساب المصطلحات التقنية والعلمية والمهنية ،وتطوير القدرة على التحليل والتوليف من خلال الاتصال²

¹ المرجع السابق..ص 53

² . باراكوفاطمه وناجي خديجه تعلم اللغات الأجنبية فرنسيه انجليزيه وعلاقته بالتحصيل الدراسي مذكره تخرج ماستر اضرار الجزائر 2015 2016ص24

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

العلاقات بين الاجيال والقدرة على فهم واحترام الفروق الثقافية والاجتماعية بين اللغات

وتنمية التسامح والتقاليد بين الشعوب.¹

7-2 اهمية اللغة الأجنبية:

اصبح تدريس اللغة الأجنبية الحديثة ضروريا لما لها من اهمية كبيرة في هذا العصر الذي يعرف بالاتصالات الفضائية وعصر الإدانة والإذاعة والتلفزيون والاقمار الصناعية، والتي اصبحت وسيله عامه للتواصل بين القارات بحيث يمكن لأي شخص حينما كان ومهما كانت المسافة بينه وبين الاعراق الاخرى ان يتواصل معها ويمكنون البشرية الاخرى التواصل مع الاخرين في فتره زمنيه قصيره تماما، كما يمكنه الاستماع الى المحطات الإذاعية العالمية ويتحدث بكل لسان ولكن ارض مشاهده عادات وتقاليد بعضها البعض يوميا، وبدا ثقافات الامم تتجاوب وتتفاعل بطريقه لم تشهدا البشرية من قبل، وهذا كله راجع للغة.

كما ان تفاهم والتواصل بين قطر وقطر لا يتم الا بمعرفه اللغات الأجنبية وتعلمها، وهذا ما تتبعه جميع الشعوب، لان هذه العملية تعود بالنفع على المجتمع باسره ويتم التقارب اكثر والتفاهم بين الامم ويعمل الكل على بناء حياه انسانيه جديده يقوم اساسها على الاحترام المتبادل وعلى تبادل الخبرات في مختلف المجالات وخاصه المجال العلمي الذي قطع شوطا طويلا في اكتشافها العالم الخارجي.²

¹ . باراكو فاطمه وناجي خديجه تعلم اللغات الأجنبية فرنسيه انجليزيه وعلاقته بالتحصيل الدراسي مذكره تخرج

ماستراضرار الجزائر 2015 2016 ص25

² محمد وطاس اهمية الوسائل التعليمية في عمليه التعلم عامه وفي تعليم اللغة العربية للأجانب خاصة، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر 1988، ط1، ص238

تعليمات اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية

لذلك أصبح تعليم اللغة الأجنبية ضرورة حتمية سواء كان ذلك في الدول المتقدمة او النامية بالنسبة للدول النامية، انها نافذه حضارية تطل على كل الاتفاقات الاخرى وهي وسيله للالتحاق بركب العصر والاقترام عصر التطورات التكنولوجية العلمية وهناك اسباب اخرى وراه حاجه الدول اليها، منها السياسية والعسكرية والتجارية بالإضافة الى المشاركة في المؤتمرات والاجتماعات الدولية ولإقليميه، او التي تهدف الى ترسيخ المعارف والتفاهم ولما لا شك فيه ان دراسة لغة اجنبية الى جانب اللغة الام على اساس ان الحياه العصرية والتقدم السريعة في مجالات العلوم والتكنولوجيا يجعل المعرفة اكثر من لغة اجنبية شرط من الشروط اليوم مواكبه هذا التقدم لذلك اهتمت في القطاعات التربوية والتعليمية في الدول العربية بدراسة الجوانب المختلفة لموضوع تعليم اللغة الأجنبية كما في المؤتمر الثالث للوزراء التربوية والتعليم العرب الذي عقد في الكويت سنة 1968، حول موضوع اعتبار ان تلك اللغات هي وسيلتنا للتواصل حيث يمكن من خلالها تقييم ثقافتنا العربية الى حد كبير بعد ان تشابكت اطراف العالم وكثره تنقل بين البلدان وذلك قصد المؤتمر العامل للمنظمة العربية التربوية والثقافة والعلوم لجامعه الدول العربية اخذ قرارا دعا فيه لعقد ندوه تدريس اللغات الأجنبية في المحافل الدولية ايماننا بضرورة التعاون الثقافي وترسيخ العلاقات الأجنبية في الناحية الاخرى بأساليب تقدم علمي الحديث.¹

¹ المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، حلقه تعليم اللغة الأجنبية في تعليم العام والفني في بلاد العربية لشؤون المصالح الأسرية دمشق 1974، ص 02.

الفصل الثاني:
صعوبات تعليمية اللغات الاجنبية

-لمحه عن تعليم اللغات الأجنبية:

في فترة الممتدة ما بين 1670 و 1880 حدثت عدة تحولات اقتصادية وسياسية، وتسعه مساحه المبادلات التجارية بين الغرب وبقية دول العالم بسبب الطفرة الصناعية والحاجه الى المعرفة ظهرت عدة لغات للشعوب الاخرى، اما بعد الحرب العالمية الثانية تم تنظيم المؤتمر العالمي للغات الأجنبية في باريس حيث حدث تغيير في العلاقات بين الدول وتشابكت المصالح، متظافرة الاتصالات وتم انشاء المنظمات الدولية.

واداه هذه العوامل الى استخدام اللغة الأجنبية وخاصة لغات الشعوب الاكثر تقدما.¹

ومنذ ذلك الحين حظيه تدريس اللغات الأجنبية باهتمام كبير في الدول النامية والمتقدمة التي اصبحت ارتبطت بالميزانيات والمعاهد والمراكز البحثية من اجله، اذ يوجد اكثر من 200 مركز للبحوث اللغوية والتربوية اما الولايات المتحدة الأمريكية فاهتمت بتدريس اللغات الأجنبية. في مدارسها وجامعاتها منذ عام 1958 ولا يوجد في الولايات المتحدة الأمريكية اتحاد للمدرسي اللغات الأجنبية National Federation of modern language teachers يتبع هذا الاتحاد منظمات مؤسسها لا صغرها معلمي اللغة الأجنبية الفرنسية والإسبانية والروسية والبرتغالية والألمانية.²

¹ محمد صالح بن عمر، كيف تعلم العربية لغة حيه، دار الخدمات العامة تونس 1998، ط1 ص 7-8

² محمود مبارك واخرون، تدريس اللغات الأجنبية مدير مطبوعه وزاره التربية بغداد 1960 الصفحة 60 61

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

كما نادى بعض التربويين في بريطانيا بتعميم تكثيف تدريس اللغة الأجنبية لاسيما اللغة الفرنسية وخاصة للأفراد والمدارس والابتدائية وتمكينهم من المهارات اللغوية الاربع اما اليابان فقد اهتمت بالإسهام بالتقدم العلمي والتكنولوجي وتوجد فيها جمعيه متخصصه في المعامل اللغوية وهي رابطة المعامل اللغوية وتضم 700 عضو تهدف الى تطوير الوسائل السمعية والبصرية واعداد المادة اللغوية المناسبة اشرطه والافلام التي تهتم بالرابطة ايضا بإجراء التجارب الهادفة الى تحرير الصحيح في هذا الوسائل في تعليمها اللغات الأجنبية ومعرفة اي حد يمكن ان تستخدم وحدها بدون وجود المعلم.

اما على مستوى المؤتمرات التي عقدت على الصعيد الدولي فنجد المؤتمر الدولية للتربية الذي اهتم بمشكلة تدريس اللغة الأجنبية الحيه وخصص لها دوره عقدها في جنيف 00 1937 رفع من خلالها عده توصيات الى وزاره التربية والتعليم كما اهتمت منظمه اليونسكو بموضوع تعليم اللغة الأجنبية حيث عقدت في جنيف عام 1953 حلقة دراسية دوليه في سيلان ضمت 40 خبيرا عالميا في تدريس اللغة الأجنبية يمثلون 18 دولة من اعضاء المنظمة وتعرف هذه الحلقة بداية الاتجاه الجديد في برازا في البحث والتجريب الميادين النفسية والتربوية والاجتماعية سواء كان على النطاق الدولي او العالمي، كذلك خصص المؤتمر الدولي بندوته الثامنة عام 1965 حيث اكد على اهمية اللغات الحيه.¹

¹ نصير العموري، العوامل المؤثرة في مستوى تحكم الطالب الجامعي في اللغة الفرنسية، مذكرة ماجستير سنه دراسة الميدانية بجامعة سعد دحلب من البليدة ابريل 2007، ط 1، ص 48.

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

وعند استقراءنا الى واقع التعليم واللغات الأجنبية في الاقطار العربية نلاحظ ان اللغة الإنجليزية تحتل المكانة الاولى وتدرس على الاغلب في المرحلتين المتوسطة والإعدادية وتقتصر تقريبا على المرحلة الإعدادية اللغات الأخرى مثل الإسبانية والروسية والإيطالية والهولندية وغيرها.

1-واقع اللغات الأجنبية(الفرنسية والإنجليزية) في الجزائر:

نظرا للظروف التاريخية والاستعمارية التي مرت بها الجزائر لقرن يونس في القرن تحت الاستعمار الفرنسي ورثه الجزائر وضعا لغويا يختلف عن واقع بعض الدول العربية الأخرى وتعتبر اللغة الفرنسية هي اللغة الأجنبية الاولى واللغة الإنجليزية هي اللغة الثانية.

- اللغة الفرنسية منذ عقود من الزمن، كانت ولا زالت اللغة الفرنسية تحتل مكانه خاصه في الجزائر حتى اصبحت تقريبا مرتبطة ببعض المدن الكبرى وهي لغة التواصل اليومي وتميز الثقافة الجزائرية كما انها لغة المعاملات الإدارية والاقتصادية في العديد من القطاعات الخدمات والإنتاجية والصناعية فمنذ الاستقلال الى الثمانينات وحتى بداية التسعينات احتلت الصحافة الفرنسية عددا كبيرا من القراء حيث سجل انهم في عام 1992 ظهرت سته الحكومية وصحيفه خاصه بنسوخ تعادل 300,000 نسخه يوميا مقارنة بصحيفتين عامتين و11 خاصه بعدد نسخ يعادل 800,000 نسخه يوميا.¹

¹ عبد السلام خالد، دور اللغة الام في تعلم اللغة العربية الفصحى في المرحلة الابتدائية بالمدرسة الجزائرية، جامعه فرحات عباس سطيف مذكرة لنيل شهادة الدكتوراة 2012/2011.

اللغة الإنجليزية:

اما اللغة الإنجليزية التي فرضت نفسها على الساحة الدولية نظرا لأهميتها وكونها لغة العلم والتكنولوجيا والاتصال في جميع انحاء العالم لذلك اعتبرت في الجزائر اللغة الأجنبية الثانية بعد الفرنسية¹.

2- واقع تعليم اللغات الأجنبية في الوطن العربي:

الدولة	اللغة الأجنبية الأولى	اللغة الأجنبية الثانية
الكويت	بدأ من الصف الأول الإنجليزية	بدأ من الصف الرابع
قطر	بدأ من الروضة	لا يوجد
ليبيا	بدأ من صف الخامس الإنجليزية	بدأ من الصف العاشر
تونس	بدأ من الصف الثالث الفرنسية	بدأ من الصف السادس الإنجليزية
سوريا	بدأ من الصف الأول الإنجليزية	بدأ من الصف السابع الفرنسية
السعودية	بدأ من الصف السادس الإنجليزية	لا يوجد
الأردن	بدأ من الصف الأول الإنجليزية	لا يوجد
المغرب	بدأ من الصف الثالث الفرنسية	بدأ من الصف التاسع الإنجليزية
سلطنة عمان	بدأ من الصف الأول الإنجليزية	لا يوجد
الجزائر	بدأ من الصف الثاني الفرنسية	بدأ من الصف السادس الإنجليزية

¹ مرجع السابق 97

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

ان اللغة الأجنبية الاولى هي اللغة الإنجليزية في كل من الكويت وقطر وليبيا وسوريا والمملكة العربية السعودية والاردن وسلطنة عمان وهي الفرنسية في كل من لبنان وتونس والمغرب والجزائر.

بداة تعلم اللغة الأجنبية الاولى من الصف الاول لمرحلة التعليم الاساسي في كل من الكويت وسوريا ولبنان والاردن وسلطنة عمان ويبدأ من الصف الثالث في كل من تونس والمغرب والجزائر ومن الصف الخامس في ليبيا والصف السادس في السعودية اما في دوله قطر فيبدأ في الروضة. بعض الدول العربية لم تشير الى اللغة الأجنبية الثانية وهذه الدول: هي قطر والسعودية والاردن وسلطنة عمان وبعض الدول اشارت الى اللغة الأجنبية الثانية لكنها لم تعرف نوع هذه اللغة ومن هذه الدول الكويت وليبيا.¹

اللغتين الاجنبيتان اللي تم اعتمادهما كلغة اولاهما الإنجليزية والفرنسية وكذلك الحال بالنسبة نوع اللغة الأجنبية الثانية.²

يتضح مما سبق انه حدث اضطراب وانعدام لسياسة اللغوية في مجال تدريس اللغات الأجنبية على مستوى نظام التعليم

¹ مجله مجمع اللغة العربية بدمشق، المجلد 87 الصفحة 10 11.

² ينضرمجله مجمع اللغة العربية بدمشق، ص 11

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

3- صعوبات تعلم اللغة الثانية الفرنسية او الإنجليزية:

3-1-1- صعوبات تعلم اللغة الثانية (الفرنسية):

3-1-1-1 صعوبات في الشكل :

يبدأ تعلم اللغة بمرحلة الابتدائية يتم رصد مجموعه من الصعوبات والتعبيرات عند المتعلمين ونبدأ اولاً في التعرف على اهم الصعوبات التي قد تواجه الاطفال المبتدئين في تعلم اللغة الفرنسية وبعض ملامحها الصعوبات التي عرضت مجموعه من الحلول التي قد تساعد فك هؤلاء وتحولها من الصعوبات الى الحلول اولنا الصعوبات في الشكل يجد التلميذ صعوبة في تصريف الافعال ويجدون صعوبة في حفظ شكل الفعل مع الضمائر الاخرى ويندرج ايضا الصعوبات بالإملاء والقواعد الإملائية بدلا Les gens parturient بدلا من les gens patriot، وكذلك نجد مشكله تخص الشكل والنوع والعدد فنجد التلاميذ في صعوبة كلمه لوجود اكثر من صوره لها.¹

3-1-2 صعوبات في الصوتيات:

التلاميذ صعوبات متعددة في اللفظ مثل الخلاط بين ما يعود ذلك لعدم وجود اي حرف من حرف بي في اللغة العربية وهنا تداخل بين حروف كل S و Z.

فمثلا يلفظون كلمة ill designed يقومون بالوصل بين الكلمتين est. dix hearse يلفظون

بدلا s حرف z.

¹ منار عبد المنعم صعوبات في تدريس اللغة الفرنسية في مدارس الضفة الغربية اطرحوه لماجستير جامعه نجاح الوطنية فلسطين 2011، ص 24

3-1-3 صعوبات في القواعد:

توجد صعوبات في القواعد الإملائية مثل اذا كان الفعل يتطابق مع الفاعل وليس المضاف

اليه فمن الممكن ان يسبب صعوبة كما في المثال التالي:

Les pilotes de la compagnie Air- inter protesté

وذلك بدلا عن العبارة التالية:

Pilote de la compagnie Air-- Inter protestent

هذا المثالي يوضح الخلط في تصريف الفعل ففي المثال الاول شكل الفعل غير صحيح لا

نه مصرف طبقا للمضاف اليه ولكن الصواب يتطابق مع الفعل فيكون التصريح للفعل هو

1.protestant

4-1-3 عن صعوبات ثقافيه واجتماعيه:

يعتبر المحيط الاجتماعي من ابرز العوامل المؤدية الى اكتساب اللغة فاللغة هي التي يكلمها

الطفل وهي لغة المجتمع هي المستعملة في حياته اليومية، فالطفل لكي يكتسب لغة عن طريق

الاستماع الى ما حوله ويبدأ عقله الباطني في تخزين هذه الكلمات والعبارات فالخطأ يدركه

والصواب يتعلمه.²

¹ رويدا محسن احمد فؤاد محمد النجار دراسة تشخيصيه علاجيه لبعض صعوبات القراءة في اللغة الفرنسية كلغة

اجنبية ثانياه بحث تكميلي للحصول على درجة الماجستير في التربية جامعه بورسعيد يونيو 2013 صفحه 48

² ينضر عبد الله علي مصطفى مهارات اللغة العربية دار المسيرة للنشر والتوزيع عام 2002، ط 2، ص 38

وهناك من قال انه لا يوجد اي تأثير للغة الام في تعلم لغة اجنبية، والبعض الاخر قال ان هناك اثرا للغة الأمية يكون بالنسبة 25% و 50% ويظهر ذلك في بعض الاخطاء التي يرتكبها التلميذ وهذا ما يتنبأ بالتحليل اللغوي المقارن بين اللغة الام واللغة الأجنبية.¹

ومن الصعوبات ايضا نجد ان اللغة الامه هي السائدة في محيط الأسرة، لذلك تعتبر الأسرة المكان الاول الذي يتعلم فيه الطفل المصطلحات ويطورها حسب شخصيه الأسرة كما قالت حفيظه نزورتي في كتاب لها بعنوان اكتساب اللغة ان الاكتساب يحدث عن طريق التفاعل والتعامل بينه وبين افراد اسرته التي يعيش فيها وفي احضانها لذا فالأسرة هي المهد الاول للطفل.²

ويقول ايضا العشيبي عقيله ان محيط يعرض الطفلة لمفرداته وعباراته السليمة والمقبولة كليا ومعنويا وبواسطه الأسرة يطور طفل مهاراته بمساعده الوالدين والأخوة ومن خلال هذا يمكن القول ان الاطفال يتعلمون اللغة الثانية باستيعاب نظامها الاستظهار كلماتها وهذا يعني ان اللغة ليست كلاما وانما مجموعه من انظمه تتبصر اثرها في التركيب.

4- الحلول المقترحة لتجاوز صعوبات تعلم اللغة الفرنسية.

هناك العديد من المقترحات للتغلب على صعوبة تعلم اللغة الفرنسية مذكر منها:

¹ زريقات مراد واخرون دراسة لبعض صعوبات تعلم اللغة الفرنسية لدى التلاميذ التعليم الابتدائي، جامعه المسيلة 2011/2012، ص 53.

² حفيظه نازلي اكتساب اللغة العربية عند الطفل الجزائري دار القصبه للنشر والتوزيع، الجزائر 2003 صفحه 9.

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

- اهميه توظيف مواد حقيقيه من الحياه مثل: الرسائل والمقالات العلمية التعليمية وتشجيع التعبير الكتابي، وتجنب استخدام اللغة الوسيطة والتكامل بين الفنون في اللغة واستماعا وتحدثا وقراءه.
- الاهتمام بالمدخل التواصلي في تعلم اللغة العربية للناطقين، والإفادة من هذا من الخل التواصلي في بناء البرامج التعليمية والاستراتيجيات التدريسية المستخدمة للتغلب على الصعوبات التي يواجهها المتعلمون.
- ترابط الاهداف مع المحتوى التدريبات والطرائق والأنشطة والتقويم حتى يتمكن التغلب على الصعوبات اللغوية التي تواجه المتعلمين.¹ ولكن تعلم اللغة الفرنسية امر صعب في المراحل الاولى في فتره تعلمها لكن مع التكرار والاجتهاد وايضا مشاهده التلفاز والافلام المترجمة او الناطقة باللغة الفرنسية سيساعد ذلك في قدره التلميذ على التعلم، بالإضافة الى الاستماع الى الراديو وتعتبر هذه طريقه ناجحة لتسهيل على الطفل نطق الحروف بطريقه صحيحه خاليه من الاخطاء.

¹ ينضر احمد عبد الكريم الخولي، اكتساب اللغة نظريه وتطبيقات، دار مجدلاوي للنشر والتوزيع 2023، ط1، 34-

5- صعوبات تعلم اللغة الإنجليزية وطرق تجاوزها:

1- صعوبة تعلم نطق اللغة الإنجليزية

أكثر صعوبات تعلم اللغة الإنجليزية وضوح هو النطق، لكن هناك وسائل كثيرة لتعلم النطق بسهولة ودون أية مشاكل مثل مشاهدته الأفلام والاستماع للراديو والتمرن على التحدث باللغة الإنجليزية.

2- صعوبة تعلم الكلمات ومفردات اللغة الإنجليزية.

المشكلة الثانية التي تواجه معظم متعلمي اللغة الإنجليزية هي حفظ الكلمات، فلكي تكون قادراً على التحدث والتكلم باللغة الإنجليزية فمن الضروري أن يكون لديك حصيلة لغوية كبيرة ومهمه في الإنجليزية والوسيلة المهمة لتعلم الكلمات باللغة الإنجليزية هي القراءة المستمرة فالقراءة سوف تساعدك على تعلم الكثير من المفردات بسهولة وبدون أية محاولة لحفظها لأنك سوف تصادفها باستمرار.¹

-صعوبة تعلم القراءة باللغة الإنجليزية

هي إحدى الصعوبات التي تؤرق متعلمي اللغة الإنجليزية وهي تعلم تركيب الجمل وصياغته الأزمه بإضافة إلى تعلم كيفية الاستعمال للحروف ولتجاوز هذه الصعوبة يجب اتباع طريقه غير مباشره وبسيطة وهي القراءة المستمرة حيث يوظف الجمل الإنجليزية في القراءة وتركيب شكل ضمني مباشر وغير مباشر.

¹ سعدي زياد الوهراني، و داد علي بركات الغامدي، اللغة الإنجليزية صعوباتها وطرق تدريسها 2022، ص 08.

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

-معوقات تعلم اللغة الثانية:

يمكن تقسيم المعوقات الى المجموعات التالية:

معوقات نفسية:

تخص طبيعة النفس البشرية ويدخل ذلك في نطاق النظرة المسبقة نحو اللغة، والمفاهيم الخاطئة حول تعلم اللغة الاجنبية .

معوقات اداريه:

تتمثل في نقص المال والإدارة.

معوقات فنيه:

وتشمل على جوانب النقص في المنهاج والجوانب المتعلقة باللغة نفسها واختلافها عن اللغة الام.

معوقات النظام التربوي العام:

وتتمثل فيها عده امور منها عدم وضوح الاهداف لدى المعلم والمتعلم واولياء الامور.

وكذا وجود اعباء دراسية وانشطه لا منهجيه تنتقل على المعلم وتحدد من دوره في انجاز

الاهداف المرسومة.

تتماشى مع مفهوم وطبيعة التعلم المعاصر.

6- الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم المهارات اللغوية الإنجليزية:

يمكن وسوا صعوبات تعلم لدى المتعلم بضعف اتقان المهارات واساليب التدريس المطلوبة

ويرجع ذلك الى:

صعوبات الكتابة وقله التدريب والوقت مع الصعوبة في استخدام القراءة وتقنيات الكتابة والهجاء وعلامات التقييم وضعف الطلاب في اللغة الإنجليزية، وكذلك المهارات اللغوية وقله الأنشطة اللاصفية التي تدعم مهارات الكتابة وتتمثل في انماط الكتابة فيما يلي:

- النمط الاول: هو صعوبات في كتابه الكلمات والجمل ذات الصلة.

والنمط الثاني: والصعوبات في المهارات الترابط في التعبير الكتابي.

- النمط الثالث: هو صعوبات في التعبير الكتابي والضعف لدى الطلبة اللغوية في مستوى

الكم والكيف.¹

وقله الحوافز التي تشجع الطلبة على الكتابة ومنهم من ارجع الضعف الى سوء اختيار

الموضوعات من قبل المعلمين وعدم استخدام وسائل التدريس الحديثة.

¹ خديجه خيرعلي العريبي، الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم مهارات اللغة، المجلة العربية للعلوم الإنسانية والاجتماعية، العدد9، الجزء1، تشرين الاول 2021، ص 32

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

انخفاض مستوى تحصيل الطلاب في اللغة الإنجليزية الى المقرر الدراسي وذلك بسبب التنظيم غير المناسب لمحتوى المقرر نفسه لان المعلم لم يحضر الدرس بطريقه جيده وعدم قدره المعلمة على اتقان مادته.¹

امتلاك المهارات اللغة الإنجليزية بسبب نقص المعامل اللغوي والوسائل التعليمية التقنية في المدارس وتركيز على قواعد اللغة فقط وليس المهارات، وضعف المواد الدراسية وعدم كفيته تدريب المعلمين بسبب نقص الموارد المادية اللازمة، لتحسين الظروف وتعليم غير الفعال وعدم الاهتمام الكافي بالمتعلمين طول المناهج ونقص الفصول والوسائل التعليمية.²

في اللغة الإنجليزية وذلك يعود للمعلمين الذي لم يقدر على تدريسها ولا يقدم الدعم والتشجيع اللازمين للطلاب ولا يأخذوا في عين الاعتبار الفروق الفردية وعدم اهتمامه بمعالجه ضعف مهارات الاستماع وضعف القدرة على استيعاب النص المسموع وعدم مواكبه وجود انشطه خارج الفصل لممارسه الاستماع المدرسة من معامله خاصه لتعلم مهارات اللغة الإنجليزية وعدم مواكبه الحداثة والمستجدات في وسائل وتقييمها او قبل عرضها.

صعوبة تعلم مهاره القراءة الى ان المعلمة غير قادرين على تعليم مهارات القراءة، ولا يستطيع ان يربط القراءة بمهارات اخرى يستخدم اللغة العربية ثم يطور الشرح بكثره وصعوبات

¹ ينضر خديجه خير علي العريبي، الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم مهارات اللغة الإنجليزية المجلة العربية للعلوم الإنسانية والاجتماعية العدد التاسع، الجزء الثالث، تشرين الاول 2001 2021ص32

² المرجع السابق، ص 33

تخص الطلاب بسبب ندره ممارستهم للقراءة خارج حجرة الدراسة وفقدانهم الحافزة ونقصى

التقنيات المناسبة لتعليم مهاره القراءة¹.

6- الحلول المقترحات لتحسين مهارات الطلبة في اللغة الإنجليزية:

- اخذ دورات تدريبية للمعلمين على مهارات اللغة الإنجليزية وبشكل دوري طيلة العام

الدراسي.

-تدريب الطلبة على مهارات اللغة الإنجليزية بشكل متواصل وتخصيص حصص لذلك.

- عقد الدراسات والبحوث حول درجه امتلاك الطلبة لمهارات اللغة الإنجليزية.

- تشجيع الطلبة على التحدث في الكلمات الصباحية في الإذاعة المدرسية.

تشجيع الطلبة على مهارات التحدث باللغة الإنجليزية داخل الحصه الصفية.

- عقد المسابقات وتقديم الجوائز والحوافز للطلبة من ذوي المستوى الجيد في مهارات في

اللغة الإنجليزية.

- العمل على زياده الاهتمام بالبنية التحتية وتحيزها وبالتقنيات وتكنولوجيا من اجل

تهيئه الظروف المناسب للمعلمين لاستخدامهم المنظومة التعليم الالكتروني في مجال التدريس.

¹ ينضر خديجه خير علي العريمي، الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم مهارات اللغة الإنجليزية المجلة العربية للعلوم

الإنسانية والاجتماعية العدد التاسع، الجزء الثالث، تشرين الاول 2001 2021ص34-35

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

7- الادوات المنهجية المستعملة في جمع البيانات:

استخدمنا في موضوعنا مجموعه من الادوات لجمع المادة العلمية وهي: الاستبيان والمقابلة هذه هي الادوات الاكثر شيوعا واهميه وملائمه لموضوعنا سواء من حيث مساعدتنا في التحكم في شروط اجراء الدراسة او في تقليل الوقت

أ- الاستمارة:

بعد اختيارنا لعينه البحث كان لابد من توزيع الاستمارات حتى نتمكن من الحصول على معلومات اختيار الفرضيات.

وعليه وضع نموذج يحتوي على 36 سؤالاً 24 سؤالاً خاصاً بالمعلمين باللغة 12 سؤالاً خاصاً بالتلاميذ، وعند عرضها على الأستاذة المشرفة ابدت بعض الملاحظات حول أسئلة النموذج في الاستبيان واخذت هذه الملاحظات بعين الاعتبار ووضعت استمارة تم اختبارها على التلاميذ حتى نتمكن من تحديد العيوب والتغيرات المحتملة وكان ذلك في خمسه ابريل 2023 على عينه تقدر ب 50 تلميذ يحتوي القسم الاول على 26 تلميذا 10 اولاد و16 فتاه اما القسم الثاني فيضم 24 تلميذا 12 ذكرا و12 فتاه، وتم استرجاعها يوم 15 ماي 2023 محتوى الاستمارة الخاصة بالتلاميذ على سؤالين عامين وعشره أسئلة خاصه، اما الاستبيان الخاص بالمعلم يحتوي على أسئلة عامه فقط عددها 24 سؤالاً.

ب-المقابلة:

يستخدمن المقابلة لاظهار استيعابنا لعدد من البيانات والمعلومات حيث اجريناها مع ثلاثة معلمين بالمرحلة الابتدائية الثالثة.

- مجالات الدراسة

* المجال البشري:

اجريت هذه الدراسة على طلاب الصف الثالث ابتدائي بابني وارسوس للعام الدراسي 2022 2023 تكونت عينه البحر من 50 طالبا اما عدد التلاميذ الاجمالي 438 تلميذا 191 ذكرا و 147 بنتا وعدد الافواج التربوية فيها 10 افواج اما بالنسبة لعدد المعلمين يوجد 14 معلما 11 معلما للغة العربية ومعلمين للغة الفرنسية ومعلم واحد للغة الإنجليزية ومديره للمؤسسة.

* المجال الزمني:

اول مرحله في دراستنا تمت في بداية سبتمبر 2022 حتى نهاية ابريل 2023 حيث قدمنا مجالالا للدراسة وتعرفنا على اراء بعض الطلاب من خلال طرح الأسئلة في صميم البحث حيث قمنا بجمع المراجع التي تخدم خطه البحث مثل كتب ومجلات ودوريات وبعد هذه المرحلة قمنا بتحرير الاستبيان وتحديد الأسئلة وبدأت عمليه توزيع الاستمارات بداية شهر ابريل 2023 واستغرقت مده توزيعها واسترجاعها شهرا ونصف.

* المجال المكاني

اجريت هذه الدراسة في ابتدائية سفيان مصطفى رقم 05 تم انشائها سنة 1962.

تبلغ مساحه الكلية للمدرسة 26,700 متر مربع المساحة المبنية 6300 متر مربع والمساحة

المخصصة للتوسيع 20,000 متر مربع بالنسبة لنوع البناء يوجد صلب 02 ونصف صلب 02.

يحدها يمينا جامع الكبير وقاعه العلاج ويسارا دار الثقافة والملعب فيما يخص عدد

الحجرات توجد 14 حجره منها 11 حجره مستعمله للتدريس اضافه الى مكتبه ومطعم

ومراحيض مساحات كبيره وكذلك يوجد تدفئه بها.

* العينة:

الهدف من اجراء هذه الدراسة على عينه هو انه في كثير من الحالات يستحيل اجراء

الدراسة على جميع افراد المجتمع عند معرفه العينة اما بالنسبة لدراستنا فهي " صعوبات

وعوائق تعليميه اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية - للسنة الثالثة - أنموذجا".

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

	أمي	ابتدائي	متوسط	ثانوي	جامعي	مجموع
مجموع	0	11	15	12	4	42
	0	26.1%	35.7%	28.6%	9.5%	100%
	0	93.96	128.5	102.9	34.2	360
	0	94	129	103	34	360
	1	32	12	7	2	43
توزيع	2.3%	48.8%	27%	16.3%	4.7%	100%
	8.3	175.8	100	58.6	16.7	360
	8	176	100	59	17	360

طريقة الحسابات :

- حساب النسبة المئوية :

$$42 \rightarrow 100\%$$

$$11 \rightarrow x\%$$

$$x = \frac{11 \times 100}{42} = 26.1 \%$$

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

- حساب الزاوية :

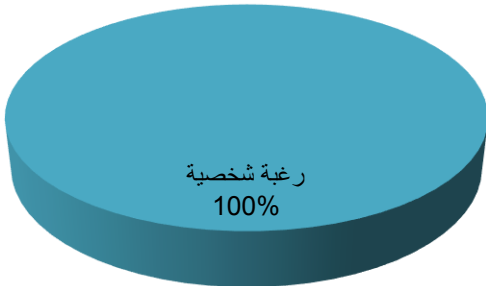
$$42 \rightarrow 360^\circ$$

$$11 \rightarrow x\%$$

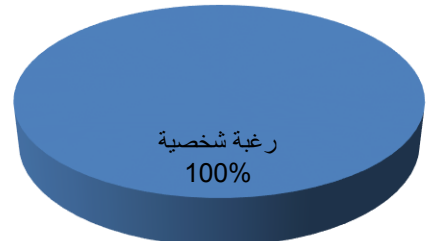
$$x = \frac{11 \times 360^\circ}{42} = 93.96^\circ$$

وتماشينا مع مواصفات العينة وهذا ما تبينته الدوائر النسبية التالية :

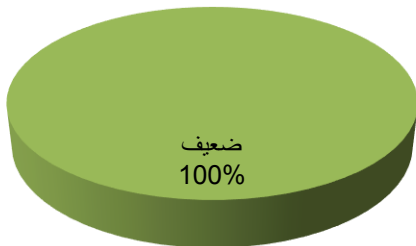
دائرة نسبية تمثل موقف الأستاذ من إدراج اللغة الإنجليزية سنة 3 ابتدائي



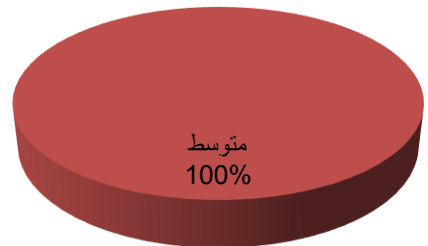
دائرة نسبية تمثل اساس اختيار التخصص الخاص بأستاذة اللغة الإنجليزية



دائرة نسبية تمثل مستويات التلاميذ في السنة الثالثة ابتدائي اللغة الإنجليزية و الفرنسية



دائرة نسبية تمثل مستويات التلاميذ في السنة الثالثة ابتدائي اللغة الإنجليزية و الفرنسية



دائرة نسبية تمثل موقف الأستاذ من
عُراج اللغة الفرنسية في السنة
الثالثة ابتدائي

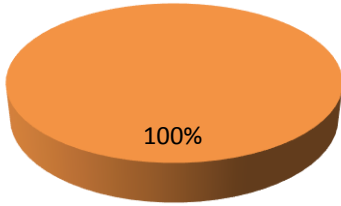


دائرة نسبية تمثل أساس إختيار
التخصص من قبل أستاذ اللغة
الفرنسية



دائرة تمثل صعوبات الكتاب
المدرسي في اللغة الانجليزية و
الفرنسية

■ صعوبات الكتاب المدرسي

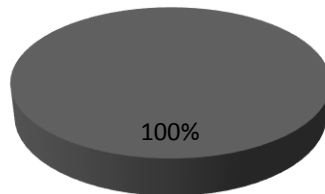


دائرة تمثل صعوبات الكتابة
في اللغة الانجليزية و الفرنسية



دائرة تمثل صعوبات نطق
اللغة الإنجليزية و الفرنسية

■ صعوبات النطق



صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

تحليل خاص بأساتذة اللغة الفرنسية:

نلاحظ من خلال الدوائر النسبية التي تخص أساتذة اللغة الفرنسية ان التخصص الذي تم اختياره بنسبه تقدر ب 100% وهي عباره عن رغبه شخصيه وراضيه عن هذا التخصص، اما بالنسبة للموقف ادراج اللغة الفرنسية في السنه الثالثه ابتدائي فهي موافقه على ذلك بالنسبه 100% الاول والثاني، اما مستويات التلاميذ تتمثل في المتوسط وضعيف بالنسبه 100% من حيث صعوبات الكتابة ها هي القدر ب 100% وتمثل هذه الصعوبات والنصوص الكتاب المدرسي هي صعبه نوعا ما وذات مستوى عال ولا تلي الغرض المنشود ولا تتماشى مع البرنامج.

اما من حيث صعوبات الكتابة ونطق الحروف والكلمات وتقدر ايضا بالنسبه 100% وتتمثل هذه الصعوبات من حيث الكتابة باللغة الفرنسية اذ ان الاشكال في اللغة الفرنسية اربع والمشكلة تحويل الكتابه من كتابه على شكل كتابه الكتاب الى كتابه الكراس اما الحروف وتمثل في مخارج الحروف ومشاكل النطق لدي الاصوات المتشابهة مثل f/v كذلك عده حروف وكلمات متشابهة .

من خلال هذه البيانات فان اهميه اللغة الفرنسية في نظر الاستاذ هي وسيله التواصل وتبقى اللغة المستعملة اداريا ولغة التدريس لأغلب الشعب في الجامعات والوسائل التعليمية المستعملة تتمثل في الكتاب المدرسي والهاتف المحمول والحركات والالعاب واللوحه والصبوره، لكن تبقى غيرك نظرا للتطور العلمي اما عن طريقه المتبعة بطريقه بالكفاءة واخيرا يتمثل دور الأسرة في هذا الجانب حيث يبقى قليل جدا لان معظم الاولياء يشتكي من صعوبة اللغة الفرنسية ولذلك يجب دعم المتعلم لضمان تحصيل دراسي جيد ويكون ذلك بالتشجيع والمساعدة وتقديم دروس خصوصيه ان لزم الامرا ايضا

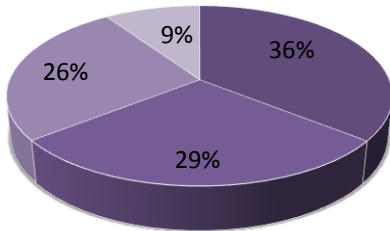
تحليل خاص بأساتذة اللغة الإنجليزية:

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

نلاحظ من خلال الضمائر النسبية انا أساتذة اللغة الإنجليزية الذين تم اختيارهم بنسبه قدر 100% وهي عباره عن رغبه شخصيه عن هذا التخصص اما بالنسبه لموقف ادراج اللغة الإنجليزية في السنة الثالثة ابتدائي فهم موافقون عدا ذلك بالنسبه الى القسمين الاول والثاني. اما مستويات التلاميذ فتتمثل في متوسطة وضعيف بين نسبة تقدر مائة بالمائة ومن حيث صعوبات كتاب المدرسي فهي تقدر في ان يساعد التلميذ في انجاز التمارين وكذلك مشاهده الصور عند سرد القصة اما من حيث الصعوبات والكتابة والنطق فان اولي لهم ان يحترموا الفراغات بين الكلمات اما الثانية كان يتم الخلط بين حروف الإنجليزية فيحذر من ذلك ومن خلال هذه البيانات فان اهميه اللغة الإنجليزية تتمثل في انها لغة العالم ولغة الانفتاح فيما يتعلق بالتدريس وفي رأيناه هي لغة كثيره كغيرها من اللغات الأجنبية الاخرى حيث يستطيع الطالب على الاطلاع على المراجع العلمية والانترنت مما يريح ويزيد ثراء معرفته والوسائل التعليمية المستعملة تتمثل في صور مكرره الصوت الهاتف المحمول الحركات اما الطرق المستخدمة ومن خلال هذه البيانات فان اهميه اللغة الإنجليزية تتجلى في واجب دعم المتعلم لضمان تحصيل دراسي جيد ويكون ذلك بالتشجيع والمساعدة وتقديم دروس خصوصيه الا لزم الامر.

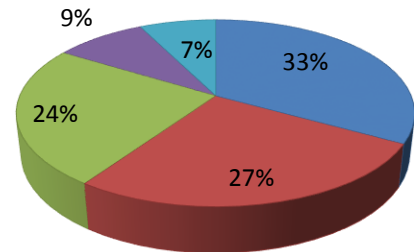
دائرة نسبية تمثل نسبة الأمهات في قطاع التعليم

■ ابتدائي ■ متوسط ■ ثانوي ■ جامعي



دائرة نسبية تمثل نسبة الآباء في قطاع التعليم

■ أمي ■ ابتدائي ■ متوسط ■ ثانوي ■ جامعي



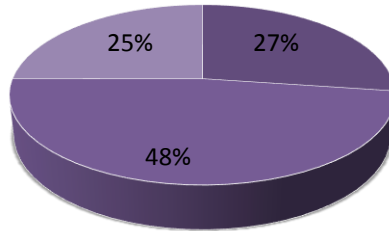
من خلال تحليلنا للدائرتين النسبيتين يظهر ان معظم الامه جوا مستوى امي وغير موجوده اي منعدمه صفر بالمئة اما بالنسبة للآباء فقدرت نسبته باثنان فاصله ثلاثة اما الامهات في المرحلة

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

الابتدائية فيقبلون بنسبه 26.1 تقديرا نسبة الالباء الذين تبلغ نسبتهم 48.8% نجد ايضا نسبة المئوية تساوي 35% من اجمالي العينة التي كانت امهاتهم في المتوسط اما الالباء فيقدر 28% اما نسبة الامهات في مرحله ثانوية فتقدم نسبتهم بثمانية وعشرين فاصل 60% والالباء ب 16.3 و اخر نسبته الامهات الجامعيات فتقدر ب 9.65% والالباء باقل من نسبة 4.7% بعد تحليل الدائرتين استنتجنا ان معظم اباء لديهم مستوى ابتدائي 48.8% وكذلك بالنسبه للأمهات ذات مستوى المتوسط 32.7% وهذا مما يجعلهم يتميزون بمستوى ثقافي محدود جدا الذي يعتبر عامل مهما من عوامل تخلف المتعلم او تقدمه في الدراسة وهذا ما اثبتته هذه الدراسة المتعلم الذي ينتهي الى اسره فقيره ثقافيا يعاني من فقر الخبرات والتجارب مما يجعله غير مستعد لعملية التعليمية

دائرة نسبية تمثل مساعدة الأسرة في التعليم المناسب للغة إنجليزية .

■ لا ■ نعم ■ أحيانا

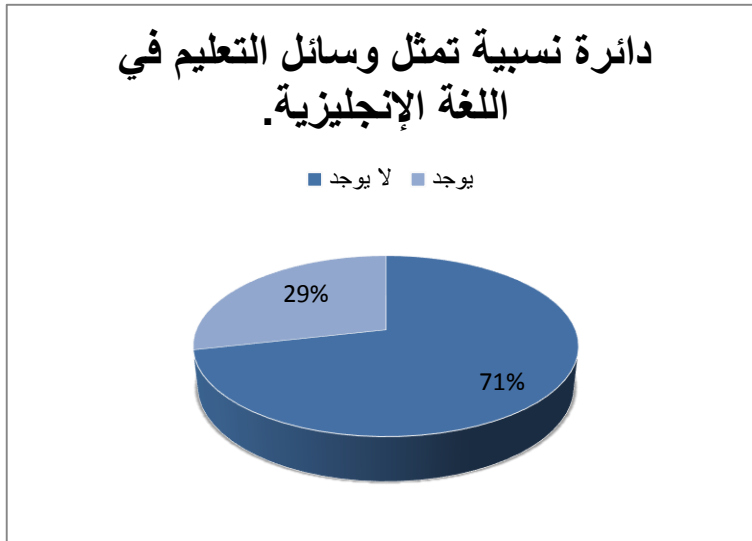


يتضح من خلال الدائرة النسبية في الشكل ثلاثة التي توضح توزيع أفراد العينة حسب مساعدة أفراد الأسرة في تعليم الابناء ان اللغة الإنجليزية قامت بتسجيل التقدير اكبر الذين نجوا بأنهم يتلقون مساعدة بنسبة 50% و تلي ذلك نسبة 28.5 للذين قالوا إن

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

مساعده ابصرهم كانت في بعض الأحيان، بينما نجد نسبة 21.4% الذين لا يتلقون مساعدة من طرف أفراد العائلة.

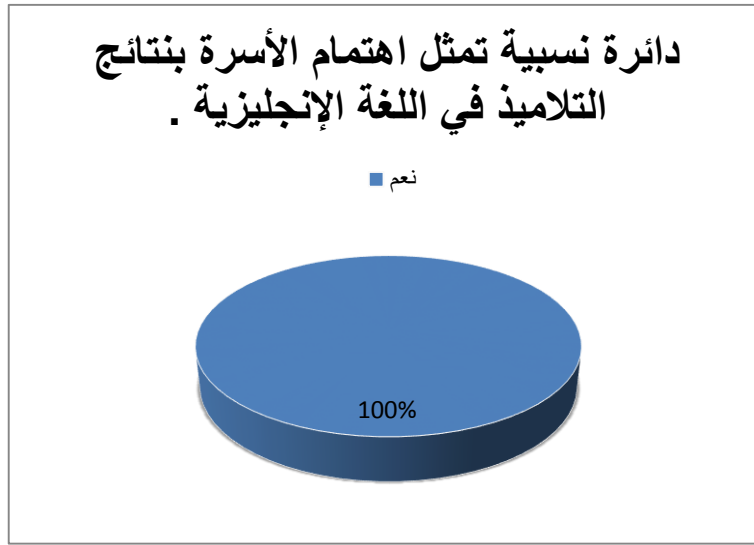
وعليه نستنتج ان غالبية أفراد العينة كانوا يتلقون المساعدة من طرف أسرهم في تعلم اللغة الإنجليزية من خلال مسارههم الدراسي لأنها لغة ذخيرة في مستوى التعليم للتلاميذ ولم يتم التطرق والتعود عليها حتى الآن صعوباتها تلتزم بوقت التأقلم والاستيعاب ويكون ذلك بالمساعدة.



من خلال دائرة النسبية يتضح أنه من بين 50 تلميذا هناك 71.4 ذكروا أن هناك وسائل تعليمية تستخدم في تدريس مادة اللغة الإنجليزية ولكن من ناحية أخرى وجدنا أن 28.5 من الذين صرحوا بأن الوسائل التعليمية التي تعتاد المعلم أن يستعملها لم تكن كافية.

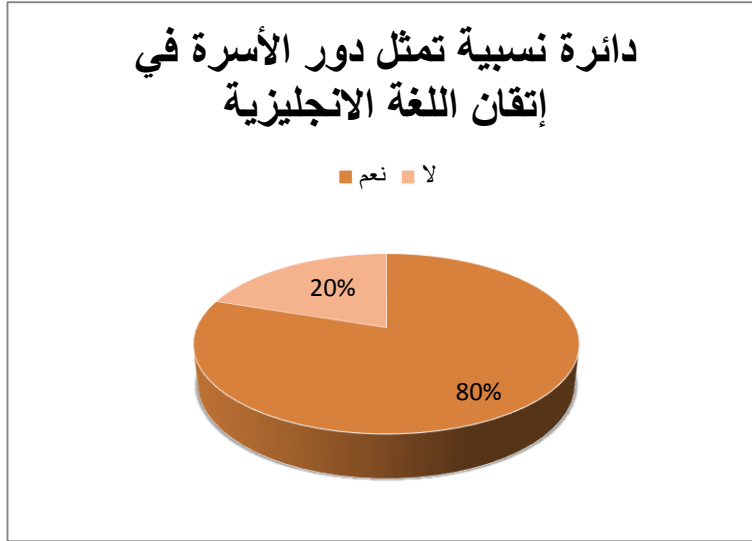
صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

وعليه نستنتج من المعطيات ان الدائرة معظم الباحثين أكدوا ان كفاية الوسائل التعليمية ضرورية جدا خاصة الكتب المدرسية وصورها الصوت والهاتف المحمول ولكنها غير فعالة بالنسبة للتطور العلمي.



صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

يتضح من خلال دائرة نسبية التي توضح توزيع افراد العينات حسب اهتمام الاسر بنتائج ابناءهم في ماده اللغة الإنجليزية انه من بين 50 مبحوثا هناك نسبة 71.4% من التلاميذ الذين صرحوا بأن لديهم اهتمام بينما أقل من نسبة تقدر بصفر فاصل ما يجب أن تقوم به الأسرة وتواجهها ويحثهم على المراجعة بالمنزل بفرض الرقابة عليهم وكذلك السماح لهم بالقيام



بدروس خصوصية

نلاحظ من خلال الدائرة النسبية اننا غالبية الباحثين يؤكدون على دور الأسرة وتمكين الأبناء من إتقان اللغة الإنجليزية بنسبه 82, أما الذين لا يرون انه لا دور لهم في قدروا بالنسبه 17.7% وعليه نستنتج أنه من خلال هذه القراءات الإحصائية والأسرة دور كبير في تمكين ابناءها من إتقان اللغة الإنجليزية وهذا من خلال تشجيعه ومساعدته لهم كما تعتبر المثير الأول في نمو وتطور الجانب اللغوي لدى التنين حيث يوجد فيها كثيرا من المتغيرات التي تؤثر على صوت ونمو اللغوي للتلميذ بصفة عامة واللغة الإنجليزية بصوره خاصه وكل ذلك منذ صغار

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

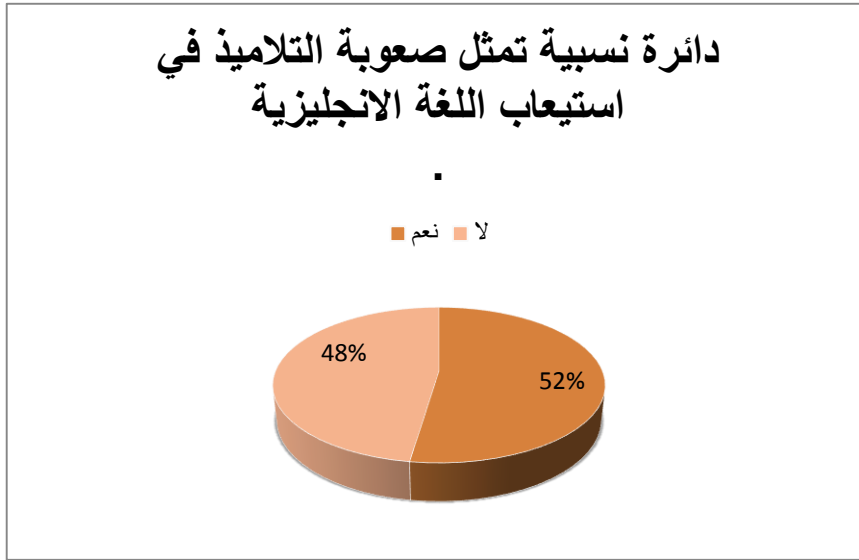
مستوى تعليم الوالدين ومدى اهتمام الأسرة ناحية التحصيل الدراسي والعلمي والثقافي

واللغوي وتوفر الوسائل بالمنزل

نلاحظ من خلال الدائرة النسبة الاستيعاب تقدر باث 52.3% مما يقابل ان نسبته

47.6% يواجهون صعوبة في استيعاب اللغة الانجليزية ومما سبق نستنتج أن معظم الطلاب لا

يواجهون صعوبة في استيعاب مادة الانجليزية وهذا راجع لتوفر الوسائل والى الطريقة المتبعة

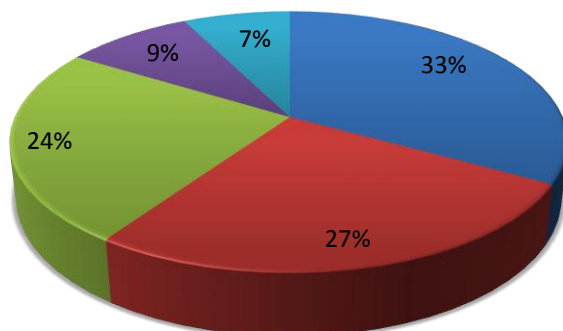


من طرف المعلم في التدريس الاستمتاع والتكرار والقراءة والكتابة وكذلك واجه التلاميذ

صعوبات في الكتاب المدرسي

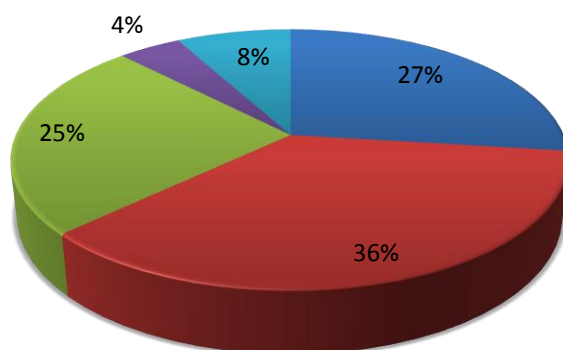
دائرة نسبية تمثل نسبة الأمهات في قطاع التعليم

أمي ■ ابتدائي ■ متوسط ■ ثانوي ■ جامعي ■



دائرة نسبية تمثل نسبة الآباء في قطاع التعليم لمادة اللغة الفرنسية

أمي ■ ابتدائي ■ متوسط ■ ثانوي ■ جامعي ■



من خلال تحليلنا للدائرتين النسبيتين يظهر أن المستوى التعليمي للوالدين والذي يمثل مستوى الأمية بنسبة 8 بالمائة اما الامهات في المرحلة الابتدائية فيغدرن بنسبة 46.6% ونجد ايضا نسبة المئوية 36.3 من اجمالي العينة كانت أمهاتهم في المستوى المتوسط اما الاباء فيغدرن بثمانية وعشرين أما بالنسبة للأمهات في مرحله ثانويه فقد نسبتهم ب 25% اما النساء للأمهات فمهي

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

مرحلة الثانوية تقدر نسبتهم بخمسة وعشرين بالمئة والاباء 17.7% واخيرا نسبة كل من مستوى

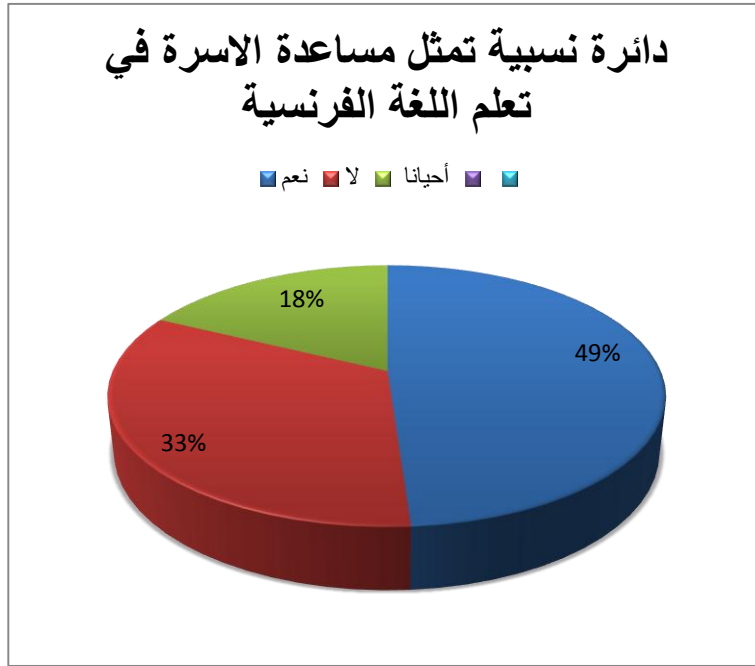
الجامعيات تقدر ب 9.9% والاباء باقل من نسبه 4.4% في مادة اللغة الفرنسية.

وبعد تحليلنا للدائرة استنتجنا ان معظم ابناء إلى ذويهم مستوى ابتدائي وكذلك بالنسبة

للأمهات ذات مستوى متوسط وهذا ما يجعلهم يتميزون بمستوى ثقافي محدود جدا الذي

يعتبر عاملا مهما من عوامل تخلف المتعلم أو تقدمه في الدراسة الثقافية ويعني من ذلك

مجموعة من الخبرات والتجارب



اتضح من خلال الدائرة النسبية التي توضح توزيع أفراد العينة حسب مساعدة أفراد الأسرة في

تعليم الأبناء اللغة الفرنسية وتم تسجيل أكبر نسبة تقديرية الذين اجابوا بانهم يتلقون مساعدة

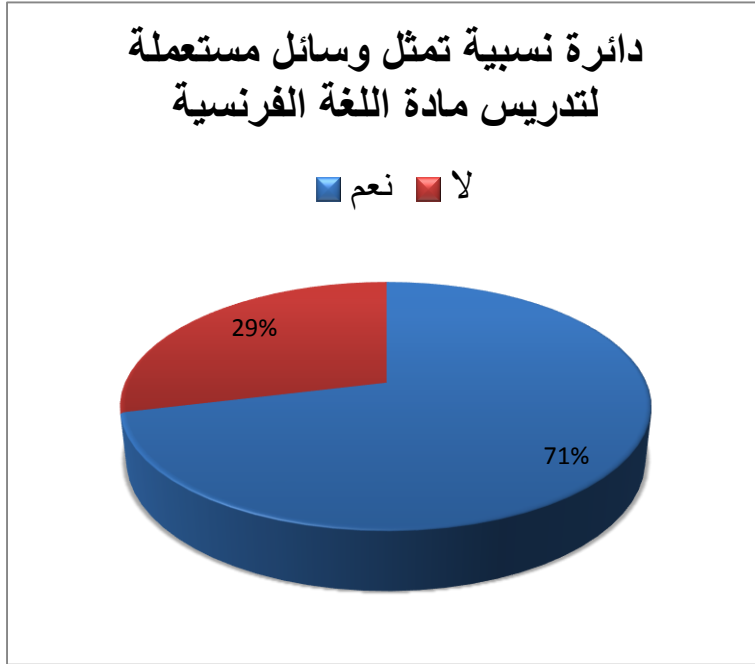
بالنسبة 48.8%، وكلى ذلك نسبة 33.3% للذين قالوا إن مساعده أبصارهم في بعض الأحيان

فقط بينما نجد أن نسبة 17.7% الذين لا يتلقون أي مساعدة وعليه نستنتج فان غالبية افراد

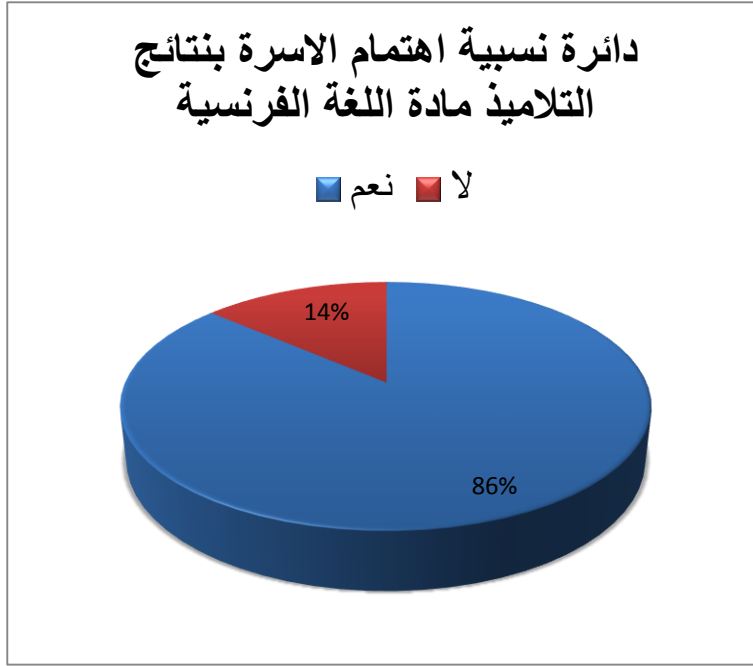
صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

العينة كانوا يتلقون المساعدة من طرف أسرهم في تعلم اللغة الفرنسية من خلال مساهم

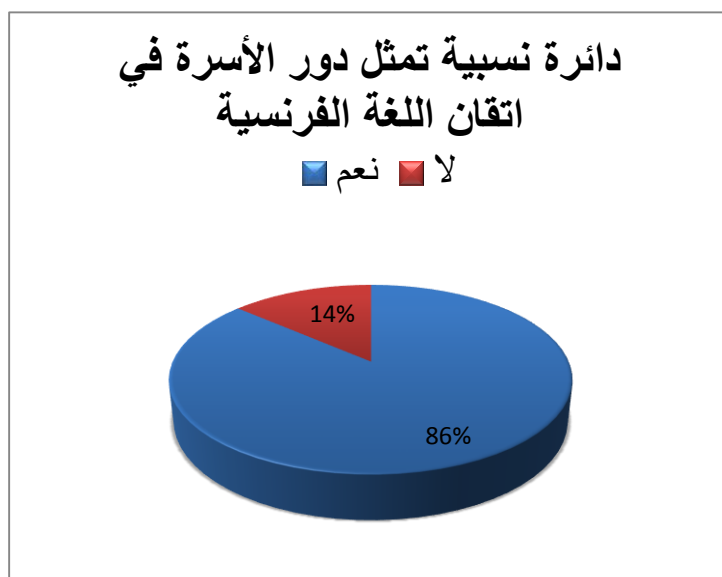
الدراسي.



من خلال الدائرة النسبية يتضح انه من بين 50 تلميذا هناك نسبة 71.1% ذكروا ان هناك وسائل تعليمية تستخدم في تدريس ماده اللغة الفرنسية ولكن من ناحيه اخرى وجدنا نسبة 28% الذين صرحوا بان وسائل التعليمية غير كافية وعليه تستنتج من المعطيات الدائرية ان معظم المبحوثين اكدوا على كبايه الوسائل التعليمية كالكتاب المدرس والصوتي والصور ومكبرات الصوت والهواتف والحركات والالعب ولكن تبقى غير فعالة بالنسبة للتطور العلمي.

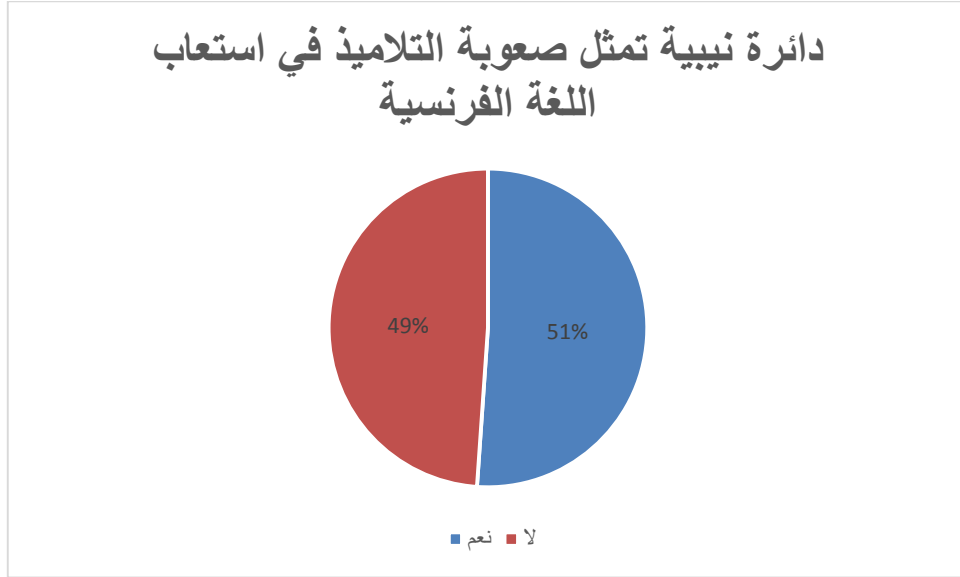


يتضح من خلال الدائرة النسبية التي توضح توزيع أفراد العينة حسب اهتمام الأسرة بنتائج ابنائهم في مادة اللغة الفرنسية بالنسبة 86.3% للتلاميذ الذين صرحوا بان لديهم اهتمام أسرهم بينما أقل نسبة ب 13.60% الذين لم يهتموا بأبنائهم نستخلص من هذه المعطيات الاحصائية ان اولياء التلاميذ اغلهم يهتمون بنتائج ابنائهم ويكون من خلال تشجيع والمساعدة والحث على المراجعة بالمنزل للفرض الرقابة عليهم وكذلك يسمح لهم بالقيام بدروس خصوصية في مادة اللغة الفرنسية.



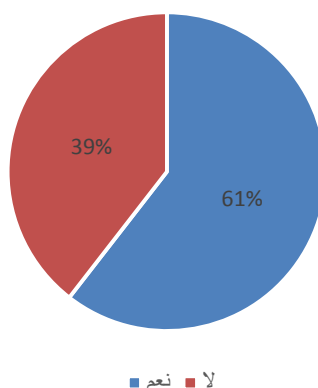
يلاحظ من خلال الدائرة النسبية أن غالبية المبحوثين يؤكدون على دور الأسرة في تمكين الأبناء من اتقان اللغة الفرنسية بنسبة 86.3% أما الذين لا يرون أن لا دور لهم فيقدر بنسبة 13.6% وعليه يستنتج أن للأسرة دور كبير في تمكين الأبناء من اتقان اللغة الفرنسية. وهذا من خلال التشجيع، لأنها تعتبر المثير الأول في النمو والتطور الجانب اللغوي والمعرفي لدى التلميذ بصفة عامة و اللغة الفرنسية بصفة خاصة مند صغر.

غير أن ملاحظ في أسر الباحثين أن أغلبهم لا يتلق أبناءهم الدعم و التحفيز و هذا نتيجتنا لإمكاناتهم المادية و المعرفية التي لا تساعدهم على ذلك بالإضافة الى عدم معرفتهم لمدى أهمية الدروس الخصوصية و دورها الفعال في تحسين مستو التلاميذ



نلاحظ من خلال الدائرة النسبية التي تبين لنا أنه لا يوجد صعوبة في الاستيعاب بنسبة تقدر ب 81% في اللغة الفرنسية مما يقابل وجود صعوبة بنسبة 48% في استيعاب اللغة الفرنسية ومنه نستنتج أن معظم الطلاب لا يواجهون صعوبات في استيعاب مادة اللغة الفرنسية وهذا راجع لطريقة الأستاذ التي تتمثل في المقارنة بالكفاءات وطريقة تعامل معه من خلال اللعب و توفير جو مريح في القسم .

دائرة نيبية تمثل نتائج التلاميذ في اللغة الفرنسية



نلاحظ من خلال الدائرة النسبية أن أعلى معدل يقدر ب 60% للطلاب ذو مستوى متوسط و نسبة 39.4% للطلاب ذو نتائج جيدة و نسبة 0% لضعفاء في مادة الفرنسية و من التحليل الكمي للنتائج نستخلص أن أغلب التلاميذ غير متفوقين مقابل عدد ضئيل من التلاميذ ذو نتائج جيدة و هذا التباين يعود لأسباب تتعلق بالتلميذ من جهة و في مقدمتها صعوبة الاستيعاب و الفهم و مشكلة النطق و الارتباك بين الحروف مثل F و V و الخلط بين الحروف اللغتين الفرنسية و الإنجليزية .

استنتاج عام:

وأخيرا من خلال التحليل الذي قمنا به للدوائر النسبية نستخلص ما يلي:

معظم أولياء التلاميذ المتحصلين على المستوى التعليمي الابتدائي والمتوسط بحيث كانوا يقدمون مساعدات لا بنائهم فيما يخص اللغتين الفرنسية و الإنجليزية، أما بالنسبة للوسائل

صعوبات تعليمية اللغات الأجنبية

التعليمية المتبعة في التدريس تمثلت في الكتاب المدرسي والصور والمكبر الصوت واللعاب الهاتف وحركاته وكان رأي التلاميذ فيها انها كافية للتعليم.

كما تلعب الأسرة دورا كبيرا في تمكين ابنائهم من اتقان اللغتين الفرنسية والإنجليزية وهذا من خلال التحصيل الدراسي الجيد وذلك راجع للمساعدة والتحفيز اضافة الى توفير احتياجاتهم مثل القيام بدروس خصوصيه مما ادى الى عدم وجود صعوبات في استيعاب اللغة الفرنسية والإنجليزية وهذا ايضا راجعون لطريقه تعامل المعلم مع التلاميذ من خلال اللعب وتوفير جو مريح لهم.

وفي راينا رغم توفر الوسائل التعليمية الا انها تبقى غير كافية مقارنة بالتطور العلمي وتبقى اللغة الفرنسية والإنجليزية لغتين صعبتين خاصه في الطور الابتدائي.

خاتمة

خاتمة :

وفي نهاية هذه الرحلة العلمية المعنونة* صعوبات وعوائق تعليمية اللغات الأجنبية في

المدرسة الجزائرية الثالثة ابتدائي* نموذجا توصلنا الى نتائج نجملها فيما يلي:

اللغة الثانية هي عملية إبداعية يبني الفرد من خلالها نظاما يختبر فيه بوعي وإدراك مجموعة من الفروض حول اللغة الأجنبية الجديدة.

تمكن الطالب الأساسي للغة الأجنبية وتأهيل المتعلم لإتقان وسائل التعبير الكتابي والشفهي تنمي الطالب الأصالة والمرونة في التفكير وأن يكون له القدرة على حل المشكلات وزيادة الكفاءة في عملية الاتصال والتواصل.

مرت الجزائر فترة استعمار لمدة قرن ونصف هذا ما اظهر لها وضعا لغويا مختلفا عن واقع الدول العربية الاخرى.

تعليمه العمل التربوي الهادف الذي يجتمع فيه جهد المعلم مع نشاط متعلم.

اختلاف طرائق التدريس في تعليم اللغات الأجنبية ما بين الفرنسية والإنجليزية معا.

- صعوبات المتعلم في تعلم اللغات الأجنبية صعوبة في الصوتيات النطق الشكل الكتابة والقراءة والاستماع.

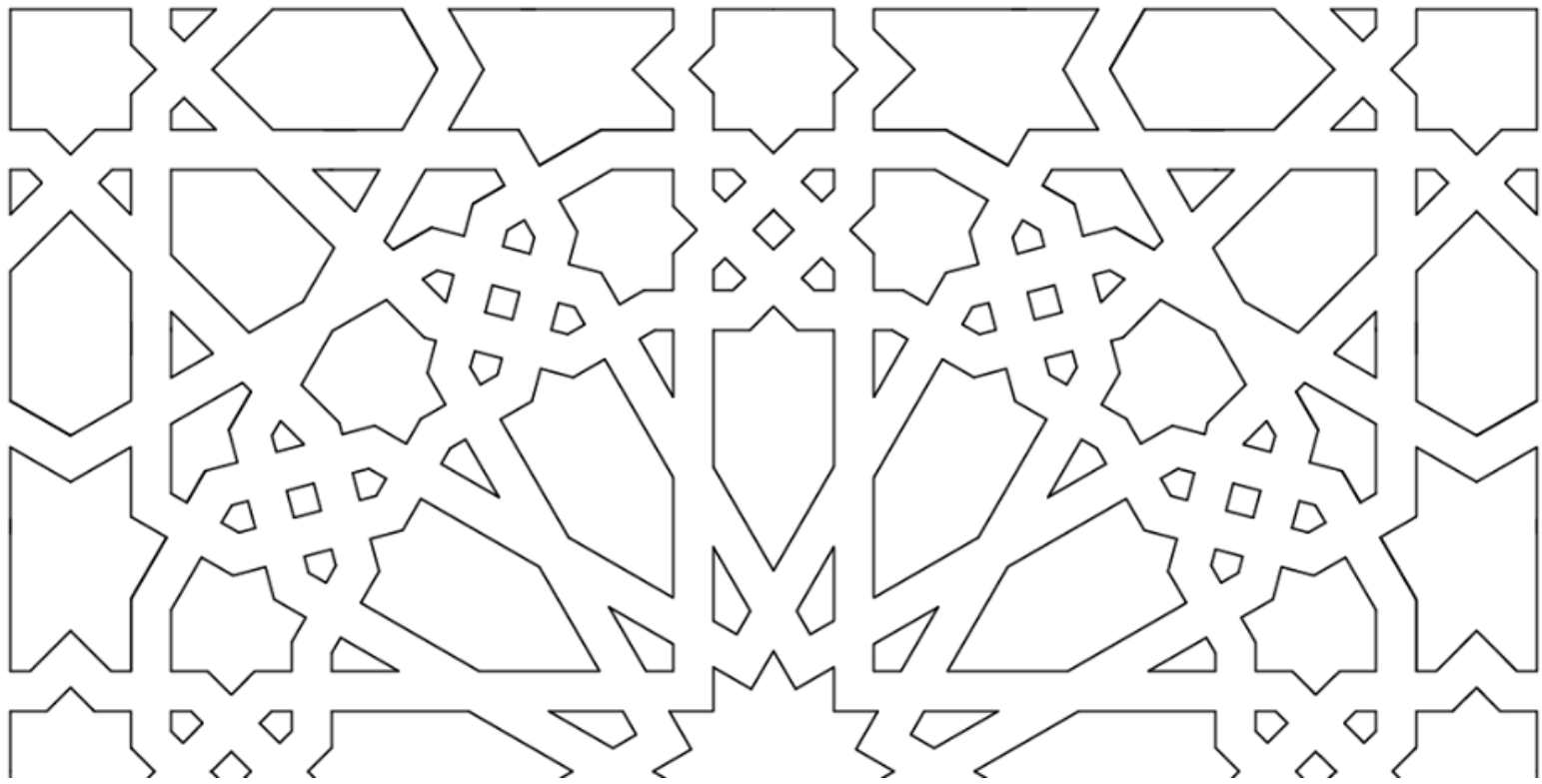
وتبعاً لهذه النتائج فإن الدور التي تلعبه اللغات الأجنبية في تدريس وتعلم انجاز يحسد عليه

النظام

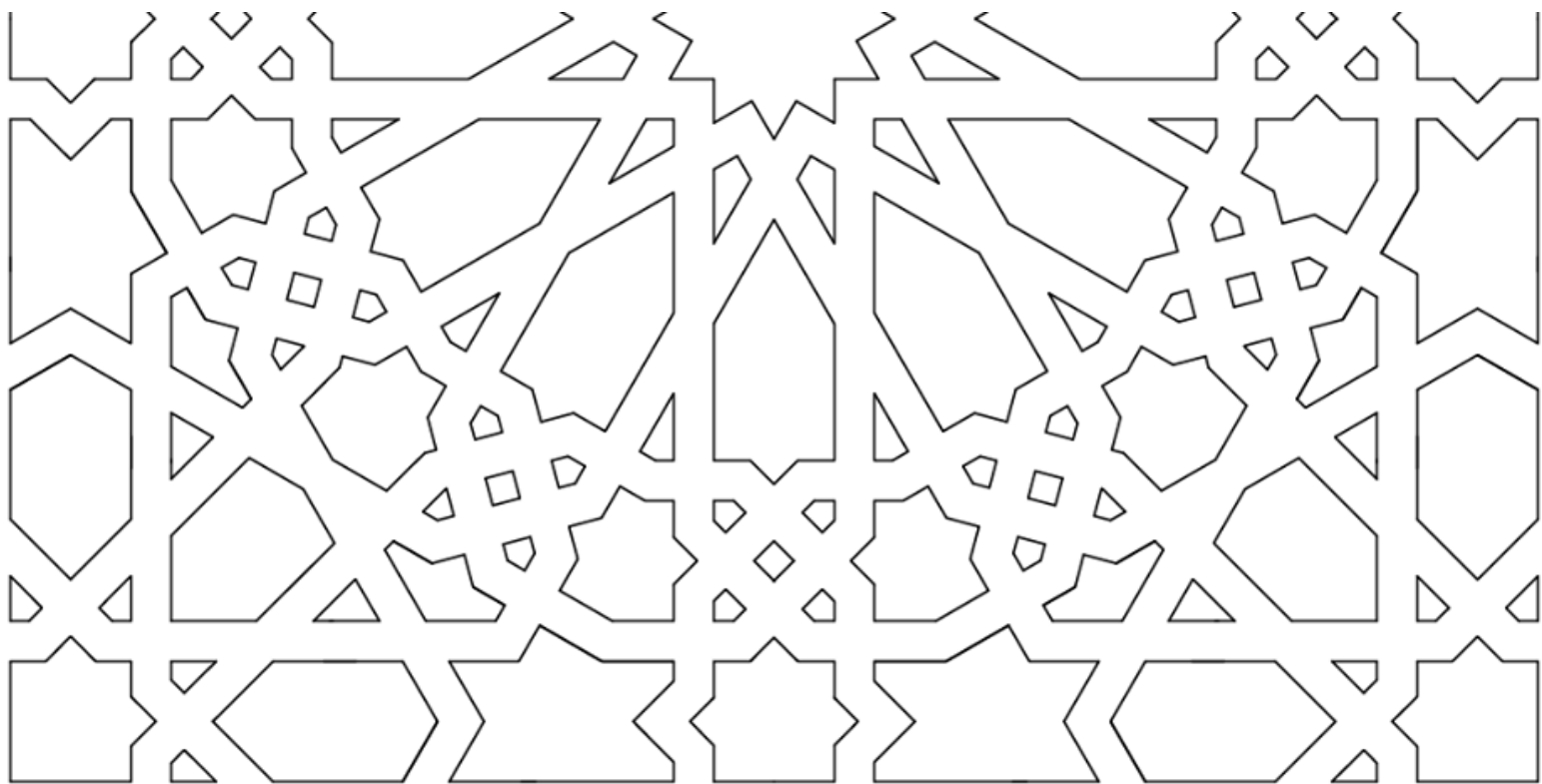
بحاجة بعض التلاميذ في هذه المرحلة قد تؤثر بالسلب عليه وقد تتحول من نعمة الى نقمة

أو العكس وبهذا فإن اللغات الأجنبية تعد نقطة البداية للغة العالم: "فمن تعلم لغة قوم امن

شهرهم".



المراجع و المصادر



قائمة المراجع والمصادر:

-الكتب:

- (1) محمد العربي بترينات، ركزه سميره، علم النفس المعرفي، دار الخلدوني القبه القديمه، الجزائر 1480 2016م.
- (2) احمد عبد الكريم الخولي، اكتساب اللغة في نظريات وتطبيقات، عمان دار المجدلاوي للنشر والتوزيع، 2013 ط 1
- (3) ينظر جنات عبد الغني البكوتشي ، و نيلى محمد عطار ، أساليب التعليم و التعلم في رياض لأطفال للتعليم. الإسكندرية ، 2014 ،
- (4) محمد مصطفى زيدان نظريات التعلم وتطبيقاتها التربوية، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، د.ت. ط 1.
- (5) حمد مصطفى زيدان نظريات التعلم وتطبيقاتها التربوية، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، د.ت. ط 1 ،
- (6) "صالح بلعيد، علم نفس اللغوي، دارهما للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر 2008، ط 1 .
- (7) عصام الدين أبو زلال، الى علم النفس التطبيقي، دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، عام 2016، ط 1 ،
- (8) ناديهم رمضان النجار، تصنيف اللغات وخصائصها، الإسكندرية، مؤسسة حورس الدولية 2015، ط 1 ،
- (9) منار عبد المنعم، فوزي العكر، صعوبات تعلم اللغة الفرنسية في مدارس الضفة الغربية من وجهه نظر المعلمين، كلية الدراسات العليا في جامعه النجاح الوطنية نابلس، فلسطين 2011، ط 1 ،
- (10) صالح ناصر الشويرخ قضايا معاصرة في لسانيات تطبيقية في المملكة العربية السعودية الرياض 1438- 2017 طبعة الأولى
- (11) عشوي مصطفى، المدرسة الجزائرية الى اين؟ ، دار الامه الجزائر، 1991 ط 1.
- (12) محمد صالح الامام، عبد الرؤوف محفوظ، استراتيجيه وعلاجه طلبات اللغوية لذوي الاعاقات والتشخيص والعلاج، مؤسسه الوراق للنشر والتوزيع، 200 ط 1.
- (13) عبد المنعم احمد بدران، التحصيل اللغوي وطرق تنميته، دار العلم والايمان للنشر و التوزيع، 2008، ط 1 ،
- (14) ينظر نايف خرمه، علي حجاج، اللغة الأجنبية تعليمها وتعلمها، علم المعرفة، الكويت، 1978، ط 1 ،
- (15) المصطفى بن عبد الله بوشوك، تعليم وتعلم اللغة العربية وثقافتها، الهلال العربية للطبع والنشر، الرباط، 1994، ط 2 .
- (16) صلاح الدين عبد المجيد العربي، تعليم اللغات الحيه وتعلمها بين النظرية والتطبيق، مكتبه لبنان 1981، ط 1
- (17) نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، ملانج، مطبعه جامعه مولانا مالك ابراهيم، 2011، (18) نايف خرمه، علي حجاج، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها، عالم المعرفة بالكويت 1978 ، ط 1

- (19) ربيكا اوكسفورد استراتيجيات وتعلم اللغة، مكتبة المصرية سنة 1996، ط1
- (20) جون جونسون تعليم البنويين فعال دايو الاباء في المساعدة الابناء ترجمه عزو اسماعيل عفانة دار الميسرة 2007 1427، ط1
- (21) محمد وطاس اهميه الوسائل التعليمية في عمليه التعلم عامه وفي تعليم اللغة العربية للأجانب خاصة، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر 1988، ط1 .
- (22) محمد صالح بن عمر، كيف تعلم العربية لغة حيه، دار الخدمات العامة تونس 1998، ط1 .
- (23) محمود مبارك واخرون، تدريس اللغات الأجنبية مدير مطبعه وزاره التربية بغداد 1960.
- (24) ينضر عبد الله علي مصطفى مهارات اللغة العربية دار المسيرة للنشر والتوزيع عام 2002، ط2.
- (25) حفيظه نازلي اكتساب اللغة العربية عند الطفل الجزائري دار القصبه للنشر والتوزيع، الجزائر 2003 .
- (26) سعدي زياد الوهراني، وداد على بركات الغامدي، اللغة الإنجليزية صعوباتها وطرق تدريسها 2022.

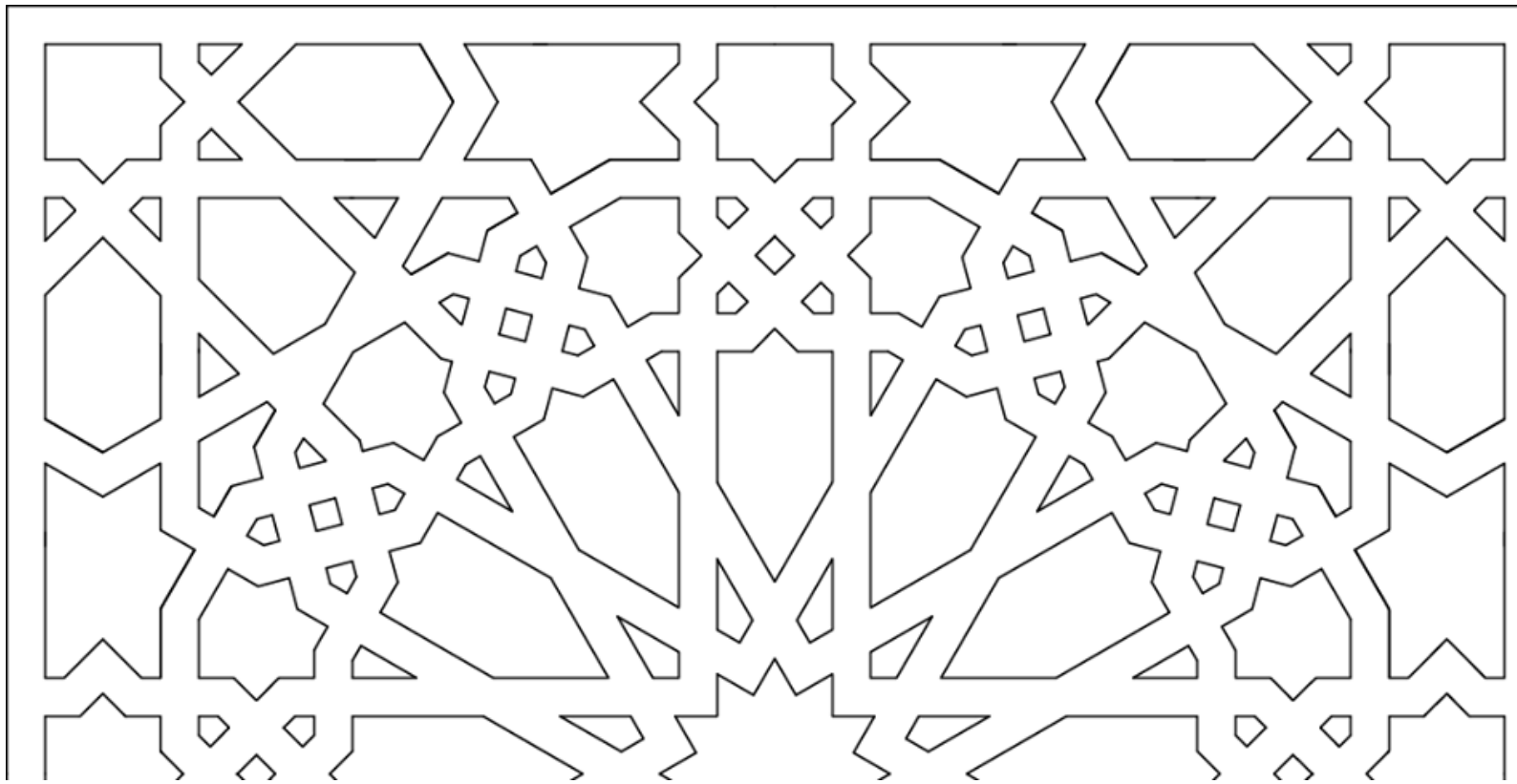
المجلات العلمية :

- (1) خديجه خير علي العريمي، الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم المهارات اللغة الإنجليزية، المجلة العربية والعلوم الإنسانية والاجتماعية العدد التاسع الجزء الثالث تشرين الاول 2021 .
- (2) وبل جونسون اليزابيث باوتيه ، خطوط قوه التجديد الحالي في تعليم اللغة الأجنبية، ترسيخ الفكر المنهجي باريس 1980.
- (3) المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، حلقه تعليم اللغة الأجنبية في تعليم العام والفني في بلاد العربية لشؤون المصالح الأسرية دمشق 1974.
- (4) مجله مجمع اللغة العربية بدمشق، المجلد 87 .
- (5) ينضر مجله مجمع اللغة العربية بدمشق
- (6) خديجه خير علي العريمي، الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم مهارات اللغة، المجلة العربية للعلوم الإنسانية والاجتماعية، العدد9، الجزء1، تشرين الاول 2021.
- (7) ينظر خديجه خير علي العريمي، الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم مهارات اللغة الإنجليزية المجلة العربية للعلوم الإنسانية والاجتماعية العدد التاسع، الجزء الثالث، تشرين الاول 2001 2021 .

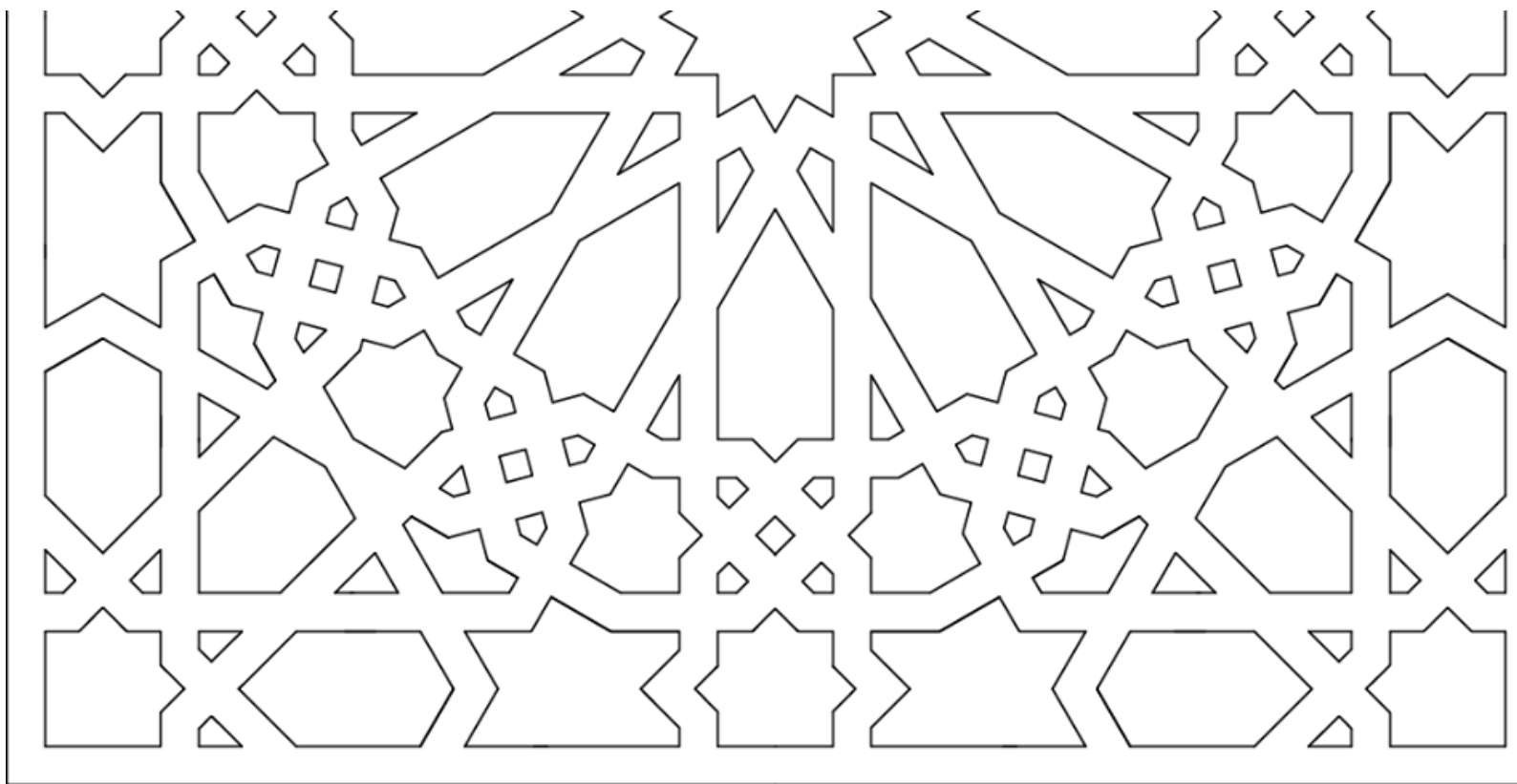
المراجع الأجنبية :

- (1) شفيقه كحول وصباح غريبي، مقاربات نصيه حول طرق تدريس اللغات الأجنبية، اللغة الإنجليزية نموذجاً، جامعه بسكره.
- (2) صفوه توفيق هنداوي استراتيجية التدريس جامعه دمنهور كليه التربية وحده التعليم المفتوحة.
- (3) باراكو فاطمه ناجمي خديجه، تعلم اللغات الأجنبية فرنسيه انجليزيه وعلاقتها بالتحصيل الدراسي، جامعه اضرار الجزائر 2015 2016.

- (4) محمد الصالح بكوش، تدريس اللغة الأجنبية من خلال نظريه بلومفيد رساله ماجستير اشراق الزبيري 1998
- (5) نصيره العموري العوامل المؤثرة في المستوى التحكم الطالب الجامعي في اللغة الفرنسية، دراسة ميدانية بجامعه سعد دحلب بالبليدة مذكره ماجستير 2007 .
- (6) نصير العموري، العوامل المؤثرة في مستوى تحكم الطالب الجامعي في اللغة الفرنسية، مذكره ماجستير سنه دراسة الميدانية بجامعه سعد دحلب من البليدة ابريل 2007.
- (7) عبد السلام خالد، دور اللغة الام في تعلم اللغة العربية الفصحى في المرحلة الابتدائية بالمدرسة الجزائرية، جامعه فرحات عباس سطيف مذكره لنيل شهاده الدكتوراة 2012/2011.
- (8) منار عبد المنعم صعوبات في تدريس اللغة الفرنسية في مدارس الضفة الغربية اطرحوه لماجستير جامعه نجاح الوطنية فلسطين 2011.
- (9) رويدا محسن احمد فؤاد محمد النجار دراسة تشخيصيه علاجييه لبعض صعوبات القراءة في اللغة الفرنسية كلغة اجنبيه ثانيه بحث تكميلي للحصول على درجه الماجستير في التربية جامعه بورسعيد يونيو 2013
- (10) زريقات مراد واخرون دراسة لبعض صعوبات تعلم اللغة الفرنسية لدى التلاميذ التعليم الابتدائي، جامعه المسيلة 2012/2011.



قائمة الملاحق



قائمة الملاحق:

ملحق اهم المصطلحات الخاصة بمجال التعليمية:

- السياسة اللغوية :

أي ما يدعي باتهينة و التخطيط و هي مجموعة الخيارات الواعية القائمة بين اللغة و الواقع الإجتماعي ، تهدف إلى إحداث تغير محدد في الحياة اللغوية بموجب قرارات سياسية .

- مقاطعة كوبيك :

أكبر المقاطعات الكندية عاصمتها مدينة كيبيك وأهم مدنها مدينة مونتريال تقع شرق كندا ولها حدود مشتركة مع الجنوب و يعبرها نهر مهم يسمى نهر سانت لورانس تعد المقاطعة الأكبر في كندا بحجم مساحة تتراوح ما بين 1 542,650 كلم، تحصي ما يزيد عن ثمانية ملايين نسمة الذين يشكلون الأغلبية و اقلية مركبة من الانجلوفونيين والسكان الأصليين، ما جعل اللغة الفرنسية اللغة الرسمية للمقاطعة.

- دول الكومنولث:

هو اتحاد سياسيون يضم 56 دولة عضوا كانت جميعها تقريبا عبارة عن أقاليم سابقة للامبراطورية البريطانية

- LAD:

هو جهاز اكتساب اللغة اقترحه اقترحه نعوم تشومسكي ، وهو ملف أداة افتراضية في الدماغ البشري يتيح للأطفال تعلم اللغة وفهمها بسرعة عندما يكبرون.

- الجشطالتيية:

هي نظرية تهتم بانصاف الطبيعة المنظمة والمحددة للحقيقة وهي أساس النظرية في التفكير وحل المشكلات كما أنها تحارب وجهة نظر قائلة إن العقل الإنساني والسلوك الإنساني لا يعدوان كونهما المجموعة الكلية لسلسلة الارتباطات الاعتباطية.

- علم اللغات القديمة

أو ما يعرف بـ اللسانيات التاريخية وهي دراسات العلمية لتغيير اللغة بمرور الوقت وهي فرع من فروع اللسانيات يهتم بدراسة التغيرات الصوتية والنحوية والدلالية وإعادة بناء المراحل المبكرة للغات واكتشاف وتطبيق الأساليب التي يمكن من خلالها اثبات العلاقة الجينية بين اللغات.

- اللغة الوسيطة:

هي مرحلة وسيطة في تعلم أو استخدام اللغة الهدف ، يمكن أن تحدث بين اللهجة واللغة المعيارية أو في حالة تعلم اللغة الثانية وبعده أخرى هي اللغة أو اللهجة الفردية التي تم تطويرها من قبل المتعلم.

- اكتساب اللغة:

هي العملية التي تتسم بشكل طبيعي وبدون حاجة إلى تعليم كما يحدث عند اكتساب الطفل لغته الأم أو بعبارة أخرى تعليم اللغة والتي ترتبط بتعلم اللغة عن طريق النظام المدرسي الرسمي الذي يجري في محيط نظامي.

- الاستراتيجيات:

أصل الكلمة استراتيجية هذه الكلمة مشتقة من الكلمة اليونانية استراتيجية والتي تعني قيادة العسكرية أو فن الحرب.

- التباين:

مصطلح رياضي يشير إلى قياس احصائيين للفرق بين الأرقام في مجموعة البيانات ويتم تمثيله بالرموز ويساوي مربع قيمة الانحراف المعياري.

- تحليل الأخطاء:

هي عملية التعرف والوصف والتفسير للأخطاء اللغوية التي يركبها الدارس بعد دراسة اللغه الأجنبية كلغة ثانية، تكون الأخطاء اللغوية في جميع المهارات ولا سيما في مهارة الكتابة وأثناء القيام بهذه المهارة وقع بعض الطلبة في الأخطاء اللغوية التي تتكون من الأخطاء النحوية والصرفية والإملائية.

- سيمانتيك:

علم الدلالة أحد فروع علم اللغة ويبحث في دلالات الألفاظ والتراكيب وتطور هذه الدلالات.

- الكلمة المفتاحية:

هي الكلمات التي يستخدمها الأكاديميون للكشف عن البنية الداخلية الورقة البحثية سواء في الابحاث الاكاديمية او في مواقع الانترنت.

- البنائية:

هي نظرية توضح كيفية بناء المعلومات فيها الكائن البشري عندما تاتي اليه المعلومات بمعرفة قائمة طورها بالخبرة والتجارب و و جذور هذا المصطلح مشتقة من علم النفس.

- الدول النامية:

هي دول تتسم بمعايير مخفض لمستوى المعيشة وتحتوي على قاعدة صناعية مختلفة وتحتل مرتبة منخفضة في مؤشر التنمية البشرية مقارنة بدول اخرى وهي هونغ كونغ سنغافورة كوريا الجنوبية تاوان قبرص سلوفينيا ...

الجهاز الضابط:

اي الضبط في اللغة عبارة عن الجزم في الاصطلاح إسماع الكلام كما يحق سماعه ثم فهم معناه الذي أريد من خلاله ثم حفظه ويبدل مجهوده والثبات عليه بمدارك إلى حين أداء غيره.

- اللغة المرحلية:

مصطلح لغوي ظهر مع تطور مجال تعلم اللغات الأجنبية واكتسابها خصوصا في منتصف القرن الماضي، أما المرحلية فهي المرحلة من العمر التي يكون فيها الفرد صغيرا.

- الاستراتيجيات :

هي القدرة على التبصر في تصرفات الفرد للمشاركة في عملية التعلم المستمر فإنها تنطوي على الاهتمام الشديد بالقيم والنظريات العلمية التي تسترشد بها الإجراءات اليومية من خلال دراسة الممارسة بشكل عاكس وانعكاسي.

- استخدام الأولوية:

وهي تشكيل كلمه واحده مكونه من اول حرف في كل كلمه بالمجموعة وإطلاق هذه الكلمة على المجموعة.

ملحق اهم الشخصيات:

- ابن جني:

هو أبو الفتح عثمان بن جني مشهور بابن جني عالم نحو كبير، ولد بالموصل عام 322 هجرية، وتعلم النحو فيها على يدي أحمد بن محمد الموصلبي الأخفش، ومن أهم أعماله كتاب الخصائص واللمع في اللغة العربية وكتاب ما يحتاج إليه الكاتب من مهموز ومقصود وممدود، توفي سنة 1002.

- ابن خلدون:

أبوزيد ولي الدين عبد الرحمن بن محمد بن محمد بن الحسن بن محمد بن جابر بن محمد بن عبد الرحمن ابن خلدون.

ولد 732 هجرية الموافق لـ 1332 وتوفي عام 880 هجرية الموافق لـ 1406 ميلادية ومن أهم أعماله كتابه العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر.

- إدوارد ساير:

عالم لسانيات اللغوي أحد أهم شخصياته في التطور لعلم اللغويات ولد في السادس والعشرين من شهر يناير عام 1884 وتوفي عام 1939.

- جيلفورد:

ولد عمي 1897 وتوفي سنة 1987 هو عالم نفس أمريكي عمل في المجال البحث من طريقه القياس النفسي وغيرها من الجوانب الشخصية والذكاء.

- غيتس:

ويليام هنري غيتس الثالث المشهور باسم بيل ولد عام 1955 وهو رجل أعمال ومبرمج أمريكي مؤسس عام 1975 شركة مايكروسوفت مع بول آلان وقد صنع ثروته بنفسه ويملك نصيبا قدره 90% من الأسهم المطروحة.

- جون واطسون:

علم نفس الامريكيين أسس المدرسة النفسية السلوكية ولد عام 1878 وتوفي في عام 1958، في بيفرلي ريت كارولينا الجنوبية،

بدء دراسة نفسية في جامعة شيكاغو واخذ منها الدكتوراه سنة 1903 وهين فيها مساعدا لعلم النفس التجريبي الى ان اصبح استاذا لعلم النفس ومدير معمل علم النفس.

- تشومسكي:

ولد نعوم تشومسكي في 7 سبتمبر 1829 في مدينة فيلادلفيا وهو عالم لسانيات وفيلسوف له نظرية مهمة في علم اللغة وله أكثر من 100 كتاب في علم النفس واللغة والفلسفة.

- جان بياجيه:

ولد في 9 أغسطس 1896 توفي في 16 سبتمبر 1980 وهو عالم نفس وفيلسوف سويسري طور نظرية التطور المعرفي عند الأطفال فيما يعرف الآن بعلم المعرفة الوراثية.

- جون لوك:

فيلسوف تجريبي ومفكر سياسي إنجليزي، ولد عام 1632 في رنجتون في اقليم سومرمان وتعلم في مدرسة وستمنستر، ثم في كلية كنيسة المسيح في جامعة أكسفورد حيث انتخب طالبا مدى الحياه لكن سحب منه هذا اللقب سنة 1984.

- كريشن:

من مواليد 14 مايو 1941 لساني وباحث تربوي وناشط سياسي امريكي وهو أستاذ فخري بجامعة كاليفورنيا الجنوبية انتقل من قسم اللسانيات إلى كلية التربية عام 1994

استمارة خاصة بالتلميذ (سنة ثالثة ابتدائي)
المادة: فرنسية

1. بيانات عامة:

• المستوى التعليمي للوالدين:

الأب	الأم
<input type="checkbox"/> أمي	<input type="checkbox"/> أمي
<input type="checkbox"/> ابتدائي	<input type="checkbox"/> ابتدائي
<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> متوسط
<input type="checkbox"/> ثانوي	<input type="checkbox"/> ثانوي
<input type="checkbox"/> جامعي	<input type="checkbox"/> جامعي

• ما هي لغة تكوين والديك (الأب و الأم) ؟

كلاهما عربية فرنسية

2. بيانات خاصة:

• هل لديك إخوة يتقنون اللغة الفرنسية ؟ نعم لا أحيانا

• هل الاسرة تساعدك في تعلم اللغة الفرنسية ؟ نعم لا أحيانا

في حالة لا ما هو السبب في ذلك؟

.....
.....
.....

• ما هي أكثر الوسائل استعمالا في تدريس اللغة الفرنسية في المرحلة الابتدائية؟

.....
.....
.....

• هل الأسرة تهتم بنتائجك في اللغة الفرنسية؟ نعم لا أحيانا

في حالة نعم فيما يتجسد هذا الاهتمام؟

الاتصال المباشر بأستاذ الفرنسية

التحفيز و الدعم

العقوبة

• هل الاسرة لها دور في تمكين الابناء من اتقان اللغة الفرنسية؟ نعم لا

في حالة نعم فيما يتجسد هذا الدور ؟

.....

.....

.....

• كيف كانت نتائجك في الفصلين الأول و الثاني لمادة اللغة الفرنسية ؟

ضعيفة

متوسطة

جيدة

لا

نعم

• هل تواجه صعوبة في استيعاب اللغة الفرنسية ؟

في حالة نعم فيما تظهر هذه الصعوبة ؟

لغة التحوار

الرصيد اللغوي

القراءة و الكتابة

لا

نعم

• هل تفهم دروس اللغة الفرنسية ؟

أحيانا

لا

نعم

• هل تراجع دروس اللغة الفرنسية في المنزل ؟

أحيانا

لا

نعم

• هل تشارك في حصة اللغة الفرنسية ؟

• هل الوسائل التعليمية المستعملة كافية لتعلم اللغة الفرنسية ؟

أحيانا

لا

نعم

استمارة خاصة بالتلميذ (سنة ثالثة ابتدائي)

المادة: انجليزية

1. بيانات عامة:

• المستوى التعليمي للوالدين :

الأب	الأم
<input type="checkbox"/> أمي	<input type="checkbox"/> أمي
<input type="checkbox"/> ابتدائي	<input type="checkbox"/> ابتدائي
<input type="checkbox"/> متوسط	<input type="checkbox"/> متوسط
<input type="checkbox"/> ثانوي	<input type="checkbox"/> ثانوي
<input type="checkbox"/> جامعي	<input type="checkbox"/> جامعي

• ما هي لغة تكوين والديك (الأب و الأم) ؟

كلاهما	عربية	إنجليزية
--------	-------	----------

2. بيانات خاصة:

<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> أحيانا	• هل لديك إخوة يتقنون اللغة الإنجليزية ؟
<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> أحيانا	• هل الاسرة تساعدك في تعلم اللغة الإنجليزية ؟

في حالة لا ما هو السبب في ذلك؟

.....

.....

.....

• ما هي أكثر الوسائل استعمالا في تدريس اللغة الانجليزية في المرحلة الابتدائية؟

.....

.....

.....

• هل الأسرة تهتم بنتائجك في اللغة الانجليزية؟ نعم لا أحيانا

في حالة نعم فيما يتجسد هذا الاهتمام؟

الاتصال المباشر بأستاذ الانجليزية

التحفيز و الدعم

العقوبة

• هل الاسرة لها دور في تمكين الابناء من اتقان اللغة الانجليزية؟ نعم لا

• ماهو دور الكتاب المدرسي في التدريس ؟

• هل الأطفال كانوا يلجون إلى دعم اللغة ، مدارس خاصة ؟

لا

نعم

• في حالة الإجابة بنعم ما هو السبب ؟:

• هل الإنتساب إلى المدرسة الخاصة يسهل من تعلم اللغة أم زاد الطين بله ؟:

لا

نعم

- في حالة الإجابة بنعم ما هو السبب ؟.

• هل يواجه الأطفال صعوبات في الكتاب المدرسي ؟

- في الإجابة بنعم ما هي هذه الصعوبات ؟:

• هل يواجه الأطفال صعوبات في الكتابة؟.

لا

نعم

- في حالة الإجابة بنعم ما هي هذه الصعوبات .

• هل يواجه الأطفال صعوبات في النطق الحروف و الكلمات؟:

لا

نعم

- في حالة الإجابة بنعم ما هي هذه الصعوبات :

في حالة نعم فيما يتجسد هذا الدور ؟

.....
.....
.....

• كيف كانت نتائجك في الفصلين الأول و الثاني لمادة اللغة الانجليزية ؟

جيدة متوسطة ضعيفة

لا نعم

• هل تواجه صعوبة في استيعاب اللغة الانجليزية ؟

في حالة نعم فيما تظهر هذه الصعوبة ؟

لغة التحوار

الرصيد اللغوي

القراءة و الكتابة

لا نعم

• هل تفهم دروس اللغة الانجليزية ؟

أحيانا

لا نعم

• هل تراجع دروس اللغة الانجليزية في المنزل ؟

أحيانا

لا نعم

• هل تشارك في حصة اللغة الانجليزية ؟

Nom:

Prénom:

1) Complete les mots par: c - q - k



un . angourou



un . artable

4

. uatre



un co .



une arotte

2) J'ecris en cursive:

Karima lave les légumes.

Handwriting practice lines consisting of several horizontal lines.

استمارة خاصة بأستاذ اللغة الفرنسية

1. بيانات عامة:

• الجنس: أنثى ذكر• الشهادة المهنية: لبيساندس. لجنه. جرنديت• الأقدمية في التعليم: 1. 2. 3.

• على أي أساس تم اختيار هذا التخصص:

• رغبة شخصية لغة التدريس التوجيه الأكاديمي • هل أنت راض على هذا التخصص الذي تدرسه؟ نعم

• ما هو موقفك من إدراج اللغة الفرنسية في السنة الثالثة ابتدائي؟

• موافق غير موافق

• ما هو عدد التلاميذ في القسم؟

• أقل من 20 أقل أو يساوي 30 أكثر من 40 • ما هو عدد الحصص التي تدرسها في الأسبوع؟ 01 02 03

• ما الحجم الساعي المخصص لتدريس اللغة الفرنسية؟

• 45 دقيقة ساعة ساعة و نصف ساعتين • الوقت المناسب لتدريس حصة اللغة الفرنسية؟ صباحية مسائية

• ما هي مستويات التلاميذ في اللغة الفرنسية ؟

جيد متوسط ضعيف

• هل تواجه صعوبات في شرح الدرس ؟

نعم لا أحيانا

• كيف يبدو لك برنامج اللغة الفرنسية للسنة الثالثة ابتدائي ؟

...برنامجنا صريح...الارضية...الفرن...المدنية...الثالثية...هو جيد...مكتشف...
...و...خطوط...لا...يخدم...المعلم...

• هل تستخدم المواقع الالكترونية ؟

نعم لا

في حالة نعم ما هي المواقع التي تستخدمها ؟

مواقع باللغة العربية مواقع باللغة الفرنسية مواقع باللغة الانجليزية

• فيما تكمن أهمية اللغة الفرنسية ؟

...جمعي...و...سليحة...حق...ال...و...لغتي...بتون...ال...المستحب...
...الجلسة...في...الجامعة...

• ما هو دور الأسرة في هذا الجانب ؟

...يجب...على...ال...جمع...المعلم...و...ذلك...ل...التحصيل...الجيد...
...لل...و...نوع...فكرة...صحيحة...اللغة...الفرنسية...من...أذهان...
...المتعلمين...و...أنها...لغة...ال...لأن...بعد...ال...يجمع...
...مبرمجين...على...أن...اللغة...فرنسية...محببة...ولقادة...من...
...تعلمها...

• ما هي الوسائل التعليمية التي تستعملها في تدريس اللغة الفرنسية في المرحلة الابتدائية؟ و هل

هي كافية في رأيك؟

نستعمل جميع الوسائل التعليمية... من الكتب... والبريد الإلكتروني...
والألعاب... والصور... والفيديو... والبريد الإلكتروني...
لنقوم... لدينا... أو... إدارة...
العامة

• ما هي الطرق التي تتبعها في تدريس اللغة الفرنسية في المرحلة الابتدائية؟

طرق...
.....
.....

• هل يواجه الأطفال صعوبات في الكتابة؟

لا

نعم

- في حالة الإجابة بنعم ما هي هذه الصعوبات
كل حرف في اللغة الفرنسية له أربع أشكال للكتابة (majuscule miniscule) (cursive script) والمشكل هو تحويل الكتابة من (script) كتابة الكسابة إلى (cursive) كتابة الكسابة

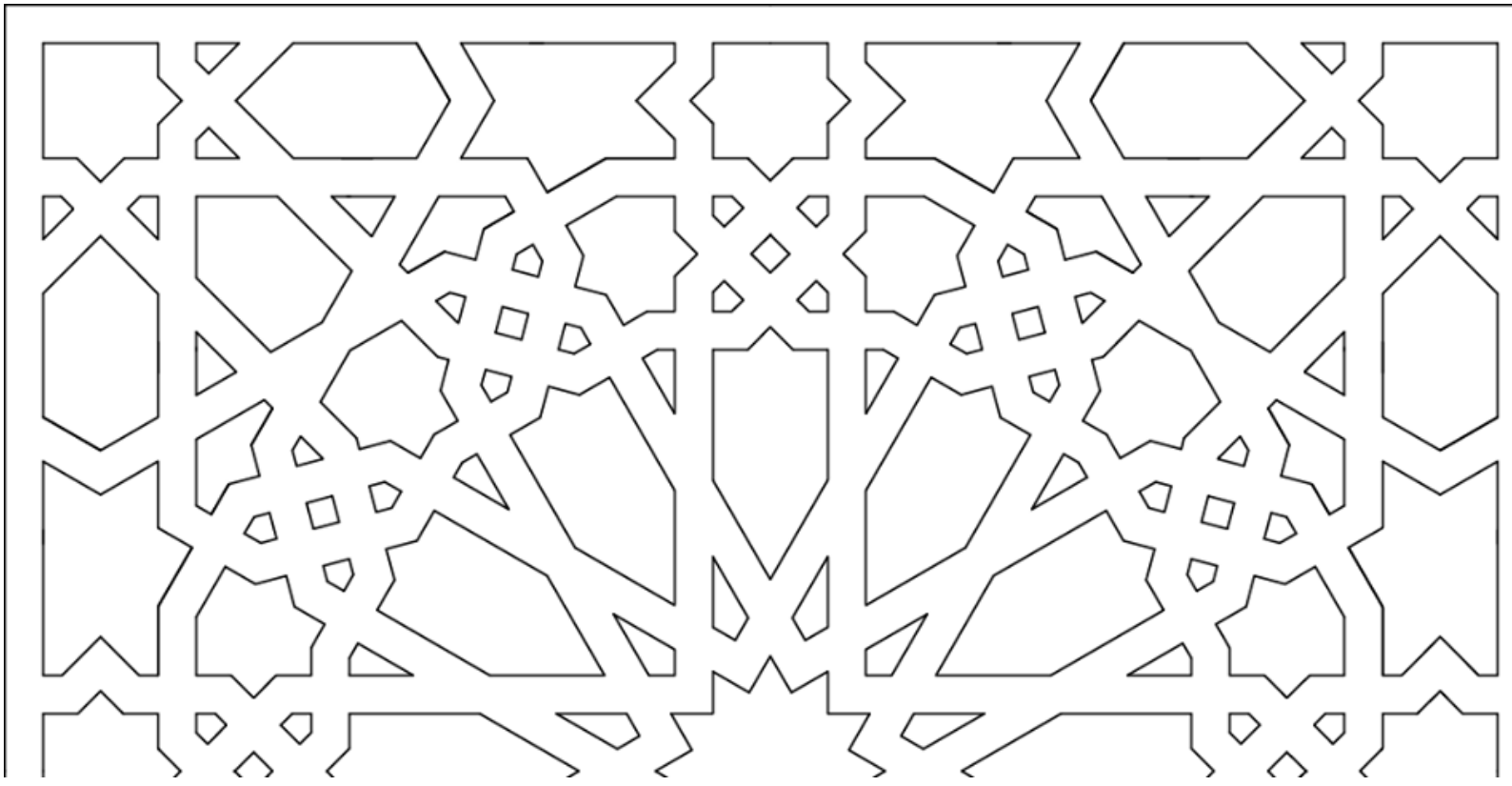
• هل يواجه الأطفال صعوبات في النطق بالحروف والكلمات؟

لا

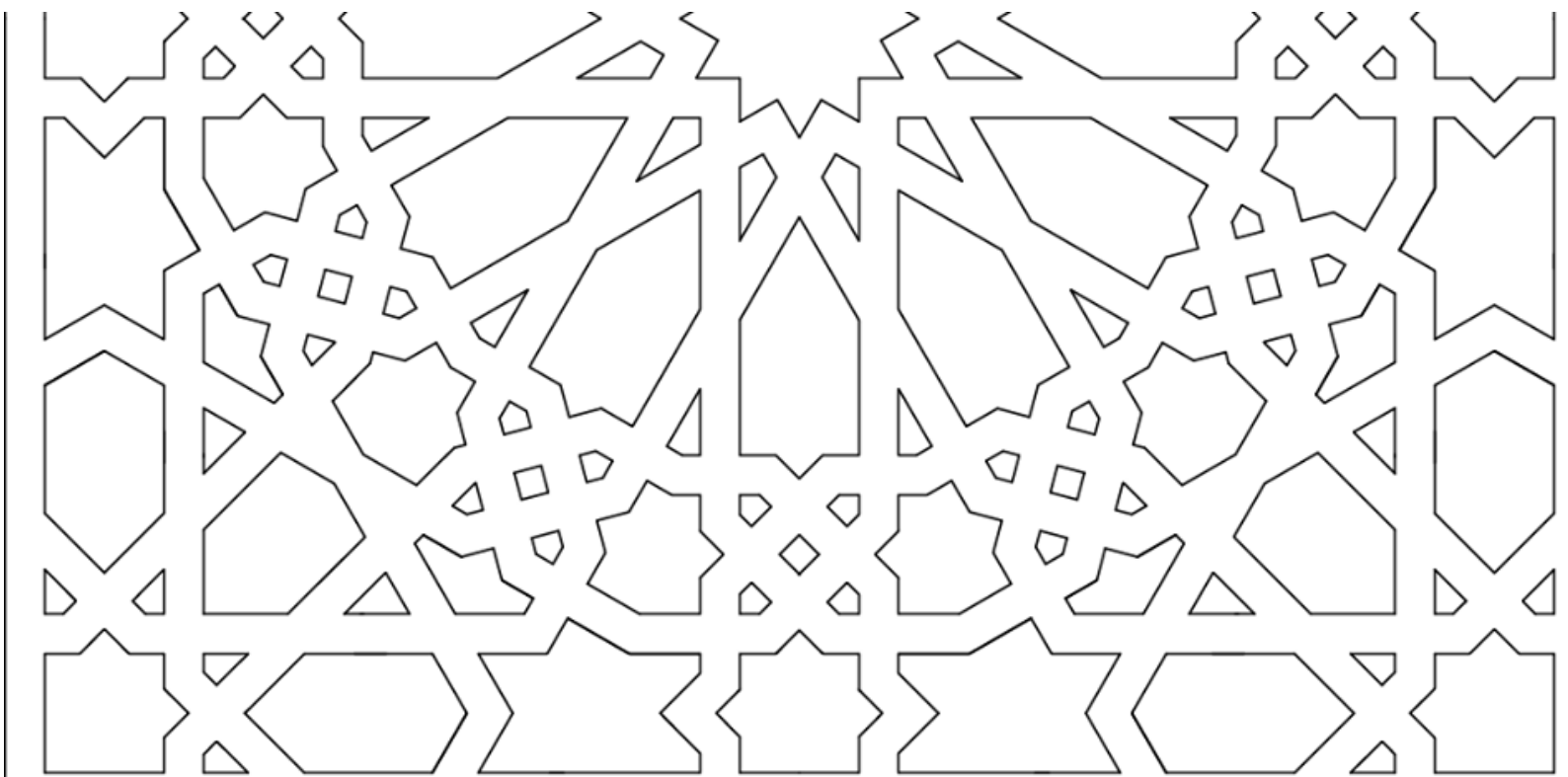
نعم

- في حالة الإجابة بنعم ما هي هذه الصعوبات :

مخارج حروف اللغة الفرنسية تختلف عن اللغة العربية
في عدة حروف (en - en - on - e - p)
(..... / un - in)



الفهرس



الفهرس

أ	مقدمة:	.....
1	-مدخل مفاهيم و المصطلحات :	.....
9	1- النظريات المفسرة للغة :	.....
9	1-1 نظريه التعلم والاشتراط:	.....
11	2-1 النظرية الفطرية:	.....
9	2-2 النظرية المعرفية :	.....
14	2-الطرائق الرئيسية لتعليم اللغات الأجنبية:	.....
14	1-2 الطريقة التقليدية:	.....
15	2-2 الطريقة المباشرة:	.....
17	3-2 الطريقة التواصلية:	.....
18	3-نظريه اكتساب اللغات الأجنبية:	.....
19	1-3 النظرية التطابق. Identité Hypothesize	.....
19	2-3 نظريه التباين Constructive hypotheses :	.....
20	3-3 نظريه تحليل الاخطاء L'erreur d'analyse hypotheses:	.....
21	4-3 نظريه الجهاز الضابط Monitor theory :	.....
21	5-3 نظريه اللغة المرحلية L'interlangue theory :	.....

22	4-استراتيجيات التعلم :
22	1-4 الاستراتيجية المباشرة:
23	4-1-1- الاستراتيجيات التذكيرية:
28	4-1-2- الاستراتيجيات المعرفية.
30	4-1-3- الاستراتيجيات التعويضية:
31	4-2- الاستراتيجيات غير مباشرة:
31	4-1-2- الاستراتيجيات فوق المعرفية
31	4-2-2- الاستراتيجية التأثيرية:
32	4-2-3- الاستراتيجيات الاجتماعية:
33	5-استراتيجيات التدريس:
33	5-1-استراتيجية التعلم التعاوني:
34	5-2-مراحل استراتيجيات التعلم التعاوني:
35	5-4- استراتيجية لعب الادوار:
36	6-مبادئ و مميزات تعلم اللغة الثانية :
36	6-1 مبادئ تعلم اللغة الثانية:
36	6-2 مميزات اللغة الثانية:
38	7- أهداف و أهمية تعلم لغة أجنبية :
39	7-1اهداف تعليم اللغة الثانية:
41	7-2اهميه اللغة الأجنبية:
45	-لمحه عن تعليم اللغات الأجنبية:

47	1-واقع اللغات الأجنبية (الفرنسية والإنجليزية) في الجزائر:.....
48	2- واقع تعليم اللغات الأجنبية في الوطن العربي:.....
50	3- صعوبات تعلم اللغة الثانية الفرنسية او الإنجليزية:.....
50	3-1-3- صعوبات تعلم اللغة الثانية (الفرنسية):.....
50	3-1-3 صعوبات في الصوتيات:.....
51	3-1-3 صعوبات في القواعد:.....
51	3-1-4 عن صعوبات ثقافيه واجتماعيه:.....
52	4-الحلول المقترحة لتجاوز صعوبات تعلم اللغة الفرنسية.
54	5- صعوبات تعلم اللغة الإنجليزية وطرق تجاوزها:.....
56	6- الصعوبات التي تواجه الطلبة في تعلم المهارات اللغة الإنجليزية:.....
58	6- الحلول المقترحات لتحسين مهارات الطلبة في اللغة الإنجليزية:.....
59	7-الادوات المنهجية المستعملة في جمع البيانات:.....
81	خاتمة :
84	قائمة المراجع والمصادر:.....
88	قائمة الملاحق:
107	.....
	Erreur ! Signet non défini. الفهرس

ملخص الدراسة:

تندرج هذه الدراسة في مجال اللسانيات التطبيقية ب عرضها لجانب من جوانب الدراسات التعليمية وهو الصعوبات والعوائق وتعليمية اللغات الأجنبية في المدرسة الجزائرية للسنة الثالثة ابتدائي نموذجاً. فسعت إلى إظهار أهم الصعوبات والعوائق التي تواجه أركان العملية التعليمية وكيف يمكن أن نتخلص منها.

الكلمات المفتاحية: اللغة الثانية- اللغة الأم- تعليمية اللغات الأجنبية- الفرنسية-الإنجليزية.....

Summary:

This study falls into the field of Applied Linguistics by presenting an aspect of Educational Studies, which is the difficulties and obstacles of teaching foreign languages in the Algerian school for the third year of Primary School as a model.

It sought to show the most important difficulties and obstacles facing the pillars of the educational process and how we can get rid of them.

Keywords: second language-native language-educational foreign languages-French-English.....

Résumé

Cette étude s'inscrit dans le domaine de la Linguistique Appliquée en présentant un aspect des Études Pédagogiques, qui est les difficultés et les obstacles de l'enseignement des langues étrangères à l'école algérienne pour la troisième année du Primaire comme modèle.

Il cherchait à montrer les difficultés et les obstacles les plus importants auxquels sont confrontés les piliers du processus éducatif et comment nous pouvons nous en débarrasser.

Mots clés: langue seconde-langue maternelle-langues étrangères éducatives-Français-anglais.....